

# OZOIR

N° 9  
DÉCEMBRE  
1993

# MAGAZINE

---

TRAVAUX

---

SOCIAL

---

CULTURE

---

VIE SPORTIVE

---

VIE ASSOCIATIVE

---



ARROZOIR.FR  
INITIATIVE CITOYENNE

Well

# DÉCOUVREZ EAST PARK



(illustration à caractère d'ambiance)

Kaufman & Broad réalise à Ozoir-La-Ferrière entre les forêts d'Armainvilliers et de Notre Dame un nouveau village de 51 maisons individuelles de trois modèles différents.

Venez découvrir sans tarder le savoir-faire de Kaufman & Broad.

 **KAUFMAN & BROAD**

Bureau de vente et maisons modèles ouverts tous les jours sauf mardi et mercredi de 10 h à 13 h  
et de 14 h à 19 h, 149 rue du Prix du Jockey Club, OZOIR-LA-FERRIÈRE. Tél. 60 02 50 52.

# Sommaire

Collection

Colette et Andranik GRENIER

35, av. du Gal de Gaulle  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

3

Editorial

4

Vie municipale

6

Travaux

13

Urbanisme

16

Social

20

Commerce et Industrie

22

Transports

25

Sécurité

26

Ecoles

31

Jeunesse

34

Culture

37

Sport

43

Syndicat d'initiative

44

Vie associative

46

Informations pratiques

50

Carnet

## DEMARCHAGE SAUVAGE ET ABUSIF

Artisans, commerçants, entreprises..., méfiez-vous des démarcheurs se prévalant de la Mairie.

Seule la Société CMP (Conseil Marketing Publicité : Les Espaces Multi-Services Croissy-Beaubourg, 77325 Marne-la-Vallée Cedex 02 - Tél. : 64 62 26 00), est habilitée par la Mairie à démarcher la ville.

La Société CMP édite votre bulletin municipal « Ozoir Magazine », en cas de démarchage abusif n'hésitez pas contactez-nous.

64 62 26 00



couverture réalisée par Laurent « WELL » GERMAIN  
École Arluison

Bulletin d'informations municipales N° 9

Directeur de la publication : J. GIRAUD

Rédacteur en chef : J. JARRIGE

Rédaction : Mme FLEURY - Mme GRAVELEAU

Photos : Mme DOUTRELANT

Conception - Réalisation - Publicité :

C.M.P. Les espaces Multi-Services

Boulevard du Courcerin

Croissy Beaubourg

77325 Marne-La-Vallée Cedex 02

Tél. : 64 62 26 00 - Fax : 64 62 28 49

Publicité : Philippe BIRMAN,

Eric LACHGAR

N° de dépôt légal

90 - ARC - 015/90 (Direction des services  
d'Archives Melun le : 22-01-91)

Imprimerie LABOUREUR - 54 03 31 32



**LIVRAISON GRATUITE**

**64 40 00 44**



*la tradition pour vous, chez vous*

Toute l'équipe de PIZZA COLLO vous souhaite  
une excellente année 1994

**Plomberie - Chauffage  
Couverture**

**Grégoire Toribio**

73, route de Roissy - BP 79  
77833 Ozoir-la-Ferrière

**TEL : 60 02 70 62**

**FAX : 60 02 54 54**



**PHILIPPE MORAND**

- UN ARTISAN  
A VOTRE SERVICE -

**EPM77**

**Miroiterie - Vitrierie - Isolation  
Fenêtres Isolantes (PVC - ALU - BOIS)  
Décoration - Protection  
Bris de Glace : Intervention Rapide**

4, Rue François Couperin 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

**Tél : 64.40.23.50 - Fax : 64.40.17.20**

**IXI E<sup>IS</sup> IXIOR** "PRODUITS D'ENTRETIEN"

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR IMMEUBLES  
ADMINISTRATIONS — COLLECTIVITÉS

35, Rue des Deux-Communes  
93100 MONTREUIL

Téléphone : (1) 48 51 50 84  
Télécopie : (1) 48 51 69 70



Chère Madame,  
Cher Monsieur,

Notre société de Champagne "COMTE DE LANTAGE"  
vient de s'installer avec plaisir en Seine et Marne.

Notre siège est situé à PIERRY près d'Epernay et nos bureaux commerciaux, assortis d'un stock, à OZOIR  
LA FERRIERE.

Champenois d'origine et viticulteurs, nous contrôlons rigoureusement nos approvisionnements et nos prix  
afin de faire bénéficier notre clientèle d'un produit SINCÈRE ET SAVOUREUX.

C'est dans cet esprit que nous nous tenons à votre disposition pour répondre à vos besoins de fin d'Année.  
Nous nous engageons, par ailleurs, à vous faire bénéficier d'un tarif spécial "FÊTES 1993"

N'hésitez pas à profiter de cette offre exceptionnelle et de la facilité d'approvisionnement en nous appelant  
au 64 40 42 40

A très bientôt

Bien cordialement  
Michèle MANDOIS



## **Le Maire vous fait part...**

**La** crise économique qui frappe non seulement notre pays mais tous les membres de la C.E.E. a une incidence incontestable sur les budgets locaux.

**Les** communes, les départements aussi bien que les régions ne sont pas épargnés par la récession.

**Monsieur** le Ministre délégué aux collectivités locales n'a pas caché la nécessité pour lesdites collectivités de prendre leur part des contraintes budgétaires sévères qui s'imposent à tous, admettant la conséquence inéluctable d'un budget 1994 difficile à mettre en place, le plus difficile que nous ayons connu depuis trente ans.

**A** Ozoir, nous nous sommes toujours attachés à gérer notre commune en modérant notre appétit fiscal en pleine conscience du nombre important de nos concitoyens confrontés à des problèmes pécuniaires qu'ils n'arrivent à résoudre que difficilement. Allons-nous nous trouver par ce fait même être les premières victimes des difficultés générales ? Certes l'Association des Maires de France est consciente de la situation et va réaliser, pour mieux se faire entendre, un document recensant l'état exact de la situation financière des petites villes, mais il n'est pas dans nos habitudes d'attendre des hypothétiques résultats et il est de notre devoir, dès maintenant, de dénoncer les dispositions que nous serons contraints de mettre en œuvre pour pallier la diminution de nos ressources afin que les associations, les personnes morales subventionnées dont la vie dépend en grande partie de l'apport budgétaire de la ville puissent reconsidérer leurs prévisions.

**Nos** investissements, également, devront être limités en fonction d'une connaissance plus

précise de nos ressources. Il est, croyez-moi, très pénible en fin de mandat de voir nos espoirs freinés quand un plan avait pu définir la poursuite de l'action entreprise, mais une gestion responsable nous impose de plus en plus une étude plus serrée de nos prévisions.

**La** comptabilité M14 prévoit en 1996 une étude analytique plus serrée de nos prévisions budgétaires mais il convient de préciser que depuis des années notre souci avait toujours été de mesurer, peser, évaluer au plus près toutes nos actions en fonction de la charge future impliquée, c'est ce qui nous avait permis les réalisations dont vous avez été à même depuis dix ans de mesurer l'importance ; si la nécessité de réduire le coût de nos investissements s'imposait elle le serait peut-être sur la nature et le volume de ceux-ci mais, en aucun cas, je ne saurais admettre que ce fût au détriment de la qualité ; nous avons pu juger au cours de nos dix années de mandat ce que représente la charge d'investissements immobiliers mal construits sacrifiant la qualité de construction à une utilisation immédiate génératrice certainement de suffrages électoraux mais au détriment des prix de revient des gestions ultérieures.

**Il** convient donc de déterminer avant la fin de l'année et de communiquer loyalement à tous un avant-projet de budget 1994 établi en fonction des ressources dont nous sommes assurés et ce sera l'objet de notre tâche du 4<sup>e</sup> trimestre 1993.

**Si** nos prévisions se trouvaient infirmées par un redressement de la situation nationale dans le courant de l'année 1994, nous pourrions alors établir un budget supplémentaire permettant de prendre en compte les revendications qui pourraient se présenter, mais notre rôle, le rôle du maire n'est pas de jouer la vie de la collectivité au hasard d'une chance hypothétique.

# Éditorial

*Ce qui ne veut pas dire bien entendu que notre fonction se limite seulement à subir mais, bien au contraire, de faire tous efforts d'imagination susceptibles de permettre la poursuite de nos efforts d'investissements pour le mieux-être de nos concitoyens sans compromettre l'avenir mais, une fois de plus, la loyauté envers tous nous contraint à vous informer de nos soucis.*

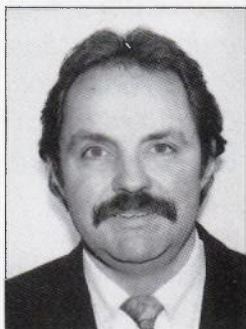
*Je suis certain que nous finirons par triompher de nos difficultés mais je demeure persuadé qu'en vous informant de celles-ci nous resterons fidèles à la devise qui est la mienne*

*« Advienne que puisse, fais ce que doit ».*

*Le Maire,  
J. GIRAUD*

## Vie municipale

### Un nouveau secrétaire général dans la ville



Monsieur Patrick HAULOT, 42 ans, vient d'être nommé Secrétaire Général de notre Ville, en remplacement de Monsieur Joseph ROUQUETTE, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

Titulaire du Diplôme d'Études Supérieures d'Administration Territoriale (Université d'Angers), il occupait auparavant la même fonction administrative à la Ville du PRÉ-SAINT-GERVAIS (Seine-Saint-Denis), comptant 16 000 habitants, après avoir exercé dans diverses communes cette même responsabilité durant quinze années.

BIENVENUE A OZOIR.

**7J/7J**

**ARTISANS TAXIS INDEPENDANTS**

**24H/24H**

Charges agréées par la Préfecture sur Ozoir-La-Ferrière  
Sur un simple coup de fils de suite ou sur rendez-vous

**PONTAULT : 60 28 72 62**

**64 40 68 40**

**60 28 65 22**

**LESIGNY : 60 02 22 14**

**07 61 27 72**

**ROISSY : 60 29 68 51**

**60 28 20 50**

**DÉPLACEMENTS GRATUITS À VOTRE DOMICILE SUR OZOIR**

Aéroports, Gares, Plis urgents, Hopitaux

Conventionnés par les Caisses de Maladie

**MERCI DE VOTRE CONFIANCE**

(Paiement Carte bleue)

Au centre ville

LE MARCHÉ

AVENUE A.-HUDIER - OZOIR

# FRANPRIX

DÉPOSITAIRE  
EXCLUSIF



HORAIRES

Mardi, Mercredi, Jeudi :

9 h 15 - 12 h 30 - 15 h - 19 h 30

Vendredi : 9 h 15 - 12 h 30 - 15 h - 19 h 30

Samedi : 9h - 19h 30 SANS INTERRUPTION

Dimanche matin de 9 h 15 à 12 h 30

*Abu Samier Din*



*Epicerie Fine, Cave,  
Produits Traiteurs*

95-97 Av Général de Gaulle  
Ozoir-La-Ferrière 77330  
Tél : 60.02.56.60

*Vous propose :*

*Organisation de Buffet,  
Lunch, Cocktail, etc...*

*Produits traiteurs : plats à emporter*

*Cadeaux personnalisés*

*Cadeaux d'Entreprise*

*(Corbeilles etc...)*

*Cafés, thés au détail*

*Et les Produits*

**HEDIARD**

**MBTE**

MENUISERIE - BOIS - J.C. THOMAS

ETUDES - TRAVAUX  
AGENCEMENT - DÉCORATION

**Siège social :** 1, rue Jules-Valles  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél : 60.02.77.52

Fax : 64.40.32.58

**OPTIQUE  
OZOIR**

**OPTICIENS  
VISAGISTES**

Spécialistes en lentilles  
de contact

DÉPOSITAIRE DES MARQUES :

**CARTIER - DIOR  
DAVIDOFF - JAGUAR  
PORSCHE - NAF-NAF  
BENETTON, etc.**

**5, avenue du Général-Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE**

☎ **60.02.95.38**

Ouvert du mardi au samedi  
de 9 h 00 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30  
Dimanche matin de 10 h 00 à 12 h 30.  
Lundi après-midi de 14 h 30 à 19 h 30

## Un revêtement de chaussée acoustique

**D**epuis plusieurs années, la municipalité poursuit une campagne de remise en état de la voirie communale par application de revêtements bétons bitumineux ultra-minces.

Étaient concernées par le programme 93, la rue de Braque, la rue de la Doutré, la rue de Férolles, la rue de Beaurose, la rue du Lavoir, l'avenue Michelet, l'avenue Kléber et l'avenue Racine.

Après consultation, l'entreprise SCREG s'est vue déclarée attributaire du marché.

Forte de son expérience dans l'Est de la France, cette entreprise a choisi Ozoir comme ville pilote en Ile-de-France et a mis en œuvre un enrobé acoustique urbain dans la rue du Lavoir, voie étroite du vieux village.

La conception de ce revêtement est due à l'utili-

sation d'une roche artificielle issue des Hauts-Fourneaux dans une formule d'enrobés proche des enrobés poreux.

Les qualités de ce nouveau revêtement procurent un confort, mesuré par le laboratoire Régional des Ponts et Chaussées :

- réduction de 3,3 dB du niveau sonore moyen journalier,
- rallongement de 6 heures de la période de silence nocturne,
- division par 2 du trafic entendu,
- abaissement de 14 à 0 du nombre d'heures dans la journée pendant lesquelles le bruit dépasse 74 dB.

Ces travaux ont été réalisés pendant la 1<sup>re</sup> quinzaine du mois d'Août.

## Ozoir en chantier

**D**epuis la mi-septembre, des chantiers de voirie fleurissent un peu partout dans Ozoir.

### 1° Carrefour giratoire

Promis depuis quelque temps déjà, l'aménagement du carrefour situé à l'intersection de l'avenue du Général-Leclerc (CD 35) et des rues Auguste-Hudier, Alphonse-Combe et de Braque en giratoire a commencé ces derniers jours.



Ce croisement constitué de cinq branches était jusqu'alors géré par une signalisation tricolore dont les phases de passage des véhicules ne permettaient pas un écoulement suffisant du trafic. De plus, ce trafic s'est vu renforcé par la mise en place d'un nouveau plan de circulation d'où la nécessité d'aménager rapidement un carrefour giratoire fluidifiant la circulation et assurant la sécurité des usagers.

Fin des travaux prévue 1<sup>re</sup> quinzaine de décembre.

### 2° Construction de trottoirs

L'avenue de la Doutré (RD) et la rue Albert-Lepetit drainent le trafic en provenance des quartiers de la Doutré et de l'Archevêché en direction de Paris ainsi que le retour. De plus, l'avenue de la Doutré supporte, dans les deux sens, une part du trafic en provenance de Roissy-en-Brie. L'avenue de la Doutré est bordée au niveau du Rond-Point par un CES ; la rue Albert-Lepetit aboutit à son extrémité Nord à l'école Gruet et à son extrémité Sud au CES précité. De nombreux piétons se





DEPARTEMENT DE SEINE ET MARNE

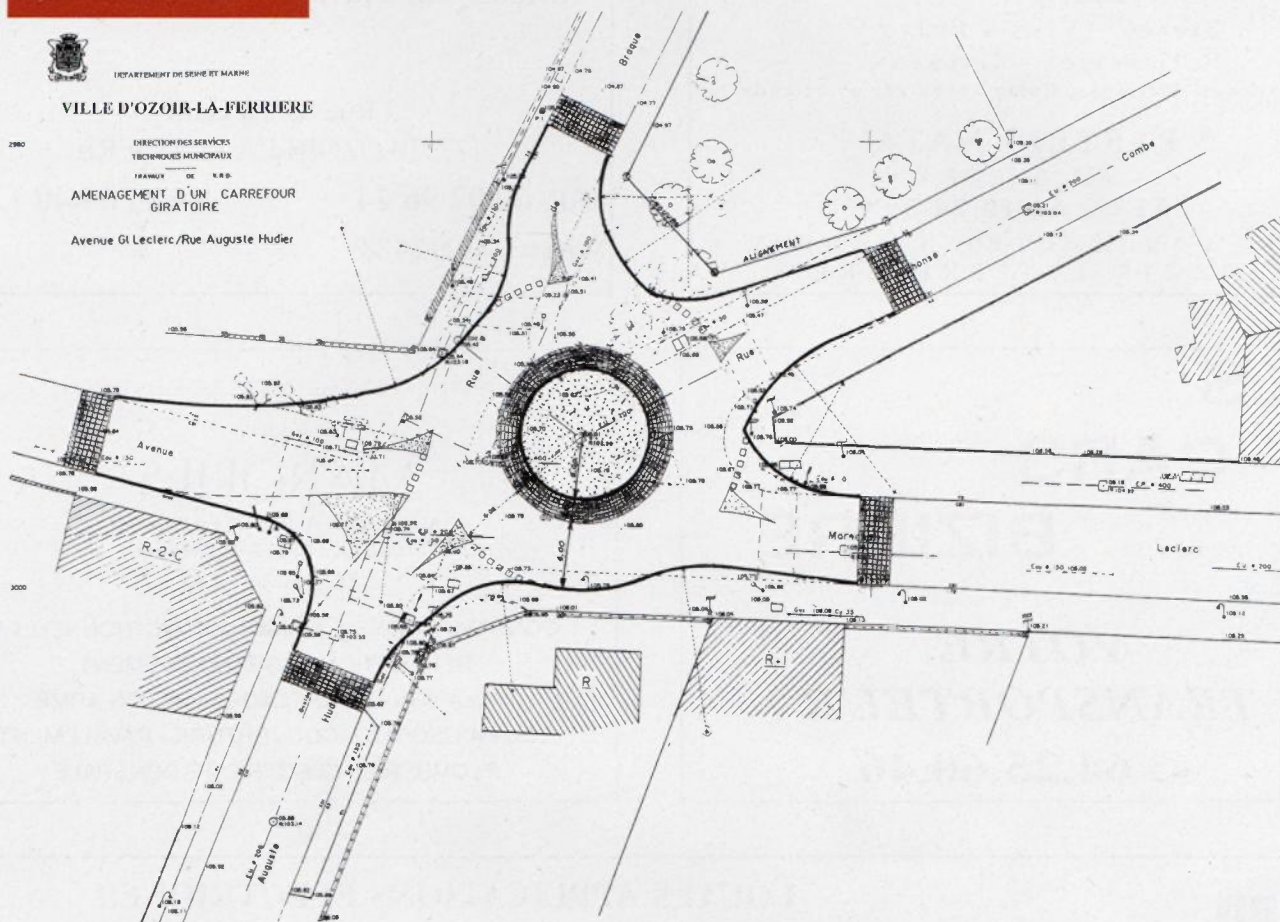
VILLE D'OZOIR-LA-FERRIERE

DIRECTION DES SERVICES  
TECHNIQUES MUNICIPAUX

TRAVAUX DE N.R.D.

AMENAGEMENT D'UN CARREFOUR  
GIRATOIRE

Avenue GI Leclerc/Rue Auguste Hudier



rendant aux établissements scolaires empruntent actuellement des trottoirs en terrain naturel, ce qui conduit les enfants à marcher sur la chaussée. Les travaux ont pour but de construire un cheminement piéton afin d'assurer la sécurité des enfants.

### 3° Construction d'un refuge pour arrêt autobus et d'un cheminement pour piétons et cyclistes avenue Érasme (CD 350)

L'avenue Érasme située en prolongement de l'avenue du 8-Mai-1945, est une partie de l'ex-

CD 350 incorporé récemment dans la voirie communale.

Deux établissements d'enseignement, le LEP Lino-Ventura et l'European Campus sont situés sur cette avenue.

Actuellement seul le trottoir Nord est aménagé. Le trottoir Sud, en terrain naturel demeure impraticable. La contre-allée (allée L.-Bobet), voie de desserte du lotissement « Le Domaine de la Ferme d'Armainvilliers » est actuellement empruntée par les cyclistes.

Ces travaux ont pour objet de prolonger cette allée par un tronçon exclusivement réservé aux piétons et aux cyclistes afin d'assurer la sécurité des enfants sur une voie parallèle à la route principale.

La création d'un refuge arrêt-autobus, près du Campus, assurera le stationnement des véhicules hors-circulation tout en permettant aux élèves de se rendre à l'établissement scolaire en toute sécurité.

**Durée des travaux : 3 mois y compris les trottoirs.**

Tous ces travaux font partie d'un programme subventionné par le Conseil Général et sont financés à 40 et 60 %.



## " LE CALDENSE "

Spécialités portugaises

- . Charcuterie
- . Bieres - Vins - Porto
- . Pâtisseries - Gateaux

Baptêmes, Mariages, Communion sur commande

## " PASTEIS NATA "

. FIL ANCORA

TEL : 64.40.24.39

1, rue George Cognet  
OZOIR LA FERRIERE

## C . T . B . M

CARRELAGE Travaux BATIMENT MARIONI

3 Rue Sacha Guitry  
77330 OZOIR LA FERRIERE

TÉL: 60 02 96 44

FAX : 64 40 13 81

Voiture : 40 29 24 38

## LES CARS BIZIERE

*VOTRE  
TRANSPORTEUR*

☎ 64.25.60.46

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT

S.A.R.L

## MARQUES

4BIS, RUE AUGUSTE HUDIER  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

TEL. 60 02 93 84

CONSTRUCTION DE MAISONS TRADITIONNELLES  
RÉNOVATION - AGRANDISSEMENT  
ISOLATION - CARRELAGES - BETON ARMÉ  
TOUT A L'EGOUT - COUVERTURE - RAVALEMENT  
PLOMBERIE - ELECTRICITÉ GÉNÉRALE



## TOUTES APPLICATIONS ÉLECTRIQUES

Installation - Dépannage - Alarmes - Antennes - Chauffage etc

59 Avenue du Rond Buisson - 77330 Ozoir la Ferrière

☎ : 64 40 04 06

## E U R O P E A N ' C A R R O S S E R I E

Tolerie - Peinture au four - Passage au marbre

REGLEMENT DIRECT PAR LES ASSURANCES

☎ : 60 02 57 50

37, Rue François de Tesson - 77330 Ozoir la Ferrière à côté de LOGIMARCHÉ



Tél. 60 02 77 56

# TATOUVU ???

Magasin super sympa avec plein d'idées

CADEAUX - JOUETS - FLEURS - PELUCHES ....

et toujours des prix TRÈS, TRÈS, TRÈS Légers tout au long de l'année

TOUT, TOUT, TOUT !!!

10, avenue du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIERE

## Histoire d'eaux

**O**zair-la-Ferrière située dans la Brie boisée sur un plateau à une altitude de 104 à 110 mètres, n'a comme les communes voisines que de très faibles ruisseaux, presque toujours à sec l'été. Les faibles pentes et le sous-sol marneux et glaiseux ne facilitent pas l'écoulement des eaux. Les maigres sources se trouvent dans le vieux village en aval des nouvelles zones urbanisées.

Les travaux de drainage (fossés à ciel ouvert) entrepris depuis le moyen-âge, assainirent la forêt marécageuse et permirent aussi la mise en culture des meilleures terres.

L'urbanisation anarchique de ces vingt dernières années, a conduit à une imperméabilisation des sols et à de nombreux désordres dans le système hydraulique du sous-sol.

Divers quartiers de la ville furent plusieurs fois inondés.

De nombreux travaux d'assainissement et de bassins de régulation ont été nécessaires pour se prémunir des précipitations d'importance décennale.

Actuellement, l'étiage du Rû de la Ménagerie n'est que de deux à trois litres par seconde.

### Il n'y a plus de tout-à-l'égout

Les premières installations de tout-à-l'égout consistaient (comme à PARIS) à mettre dans le même collecteur les eaux pluviales et les eaux usées et de tout rejeter dans le ruisseau sans passer par un système d'épuration.

Ces pratiques sont maintenant condamnées ; à l'heure de l'écologie, il faut dépolluer et les normes sont de plus en plus contraignantes. Pour épurer les eaux, que ce soit dans une station locale, ou dans un complexe plus important comme celui de VALENTON, il faut limiter les vo-



lumes à traiter, et séparer au départ la nature des eaux, en installant un réseau dit séparatif.

Les eaux pluviales, les plus importantes, iront dans de gros collecteurs directement dans les ruisseaux. Les eaux usées, dans des tuyauteries plus petites, passeront obligatoirement par une station de traitement.

La consommation journalière de l'eau potable dans notre commune est actuellement d'environ 4 500 m<sup>3</sup>. Cette eau vient à 80 % de la station d'Annet-sur-Marne, les autres 20 % du forage local.

Donc le volume des eaux à épurer ne devrait pas être supérieur à la consommation journalière.

Mais malheureusement, dans notre commune, les premiers collecteurs en séparatif ont été installés à partir des années 1960/1965, sans contrôler la conformité des installations.

Les différentes études font apparaître que plus de 50 % des raccordements ne sont pas conformes. Dans la majorité des cas ce sont les eaux pluviales (gouttières, descentes de garages) qui se trouvent raccordées sur le collecteur d'eaux usées.

Ceci provoque des volumes jusqu'à 4 fois supérieurs à ce qui devrait être logiquement acheminé à la station, d'où dysfonctionnement du système, inondations de sous-sols, et débordements dans les rues en contre-bas.

### Pourquoi VALENTON plutôt qu'une station locale ?

Ozair, commune de plus de 20 000 habitants, avec les charges polluantes de sa zone industrielle correspond à un équivalent de 32 000 habitants.

Une station d'épuration même la plus performante n'épure qu'à 80 %. Les 20 % restants, correspondraient à l'équivalent d'une ville comme Lésigny qui déverserait directement ses rejets dans le milieu naturel. L'étiage du Rû de la Ménagerie en amont de la station d'épuration n'est que de deux à trois litres/seconde, les rejets de la station, de soixante litres/seconde.

Comme vous pouvez le constater, il ne pourra jamais y avoir de dilution. Notre Rû restera toujours un égout. Et contrairement à certains ragots, aller à VALENTON est la moins mauvaise des solutions.



Maintenant que les problèmes d'inondations sont en partie réglés pour des précipitations décennales, et que le raccordement à la station de VALENTON est en cours (et deviendra opérationnel fin 94-début 95 pour le traitement des eaux usées), nous allons continuer à mettre en conformité nos réseaux et branchements comme nous l'avons déjà fait avenue du Général-de-Gaulle.

Tous travaux importants de voirie et toutes constructions de trottoirs impliqueront obligatoirement une mise en conformité des branchements. La prochaine opération sera la rue Albert-Lepetit. La S.F.D.E. qui a l'affermage des réseaux, effectuera des contrôles ; elle pourra aussi éventuellement procéder à une mise en demeure pour toute installation non conforme faisant l'objet d'un permis de construire délivré après la mise en place des réseaux séparatifs dans les divers quartiers de la ville.

Nous invitons nos concitoyens à procéder au contrôle de leurs canalisations sur les réseaux et à remédier aux non-conformités dans les meilleurs délais, si cela s'avère nécessaire.

Pour toutes informations complémentaires :

consulter les **Services Techniques** de la ville au **64 43 35 35** ou la **S.F.D.E.** au **60 05 87 29**.

J.-C. JAILLARD

## En bref

### Aménagements des cimetières

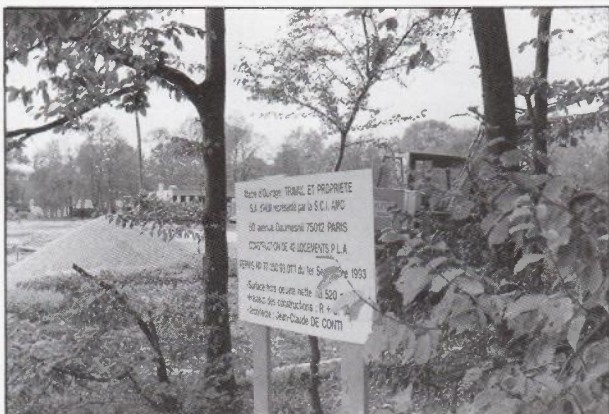
Les services techniques municipaux en liaison avec le service de l'État Civil et des Pompes Funèbres ont procédé à divers aménagements :

- bancs,
- bacs à fleurs,
- locaux pour les détritux,
- réhabilitations diverses.

### Centre des Margotins

La construction des nouveaux locaux commerciaux vient de débuter.

De plus, 42 logements vont être construits.



# Travaux

## 2<sup>e</sup> Contrat Régional

- 1993 - Crèche-Halte Garderie.
- 1994 - Gymnase avec tribunes - Zac Poirier.
- 1995 - Parc public - Zac Belle-Croix.  
Parking - Stade des Trois Sapins.

— Subvention du Conseil Régional : 5 958 614 F HT  
 — Subvention du Conseil Général : 2 677 348 F HT  
 — Part communale : 8 388 650 F HT  
**Coût total des travaux : 17 024 612 F HT**



## Contrat départemental pour investissements de voirie

Tableau de Financement					
Année	Opérations	Montant proposé des travaux HT	Montant retenu des travaux HT	Subventions départementales	Part communale TTC
1993	- Carrefour av. Gal-Leclerc/ av. Hudier/rue de Braque/rue Combe (création giratoire)	1 980 416,60 F	1 368 921 F	770 139,30 F	2 064 362,87 F
	- rue Albert-Le Petit (création trottoirs) - av. de la Doure (création trottoirs) - av. D.-Érasme (création chemin piétons et cyclistes)	409 551,50 F	370 951,50 F		
1994	- av. Auguste-Hudier (construction trottoirs et stationnements latéraux)	2 082 378,50 F	1 703 335,50 F	681 334,20 F	1 788 366,70 F
	- allée de l'Espoir (construction trottoirs et stationnement latéral)				
1995	- Carrefour rue Nordling/av. Beaufort (création giratoire)	1 752 956,30 F	1 304 512 F	521 804,80 F	1 557 201,37 F
	- Carrefour av. Gal-Leclerc/ av. Rond-Buisson/route Royale (création giratoire)				
1995	- av. du Rond-Buisson (création stationnement latéral alterné, construction passages piétons et aménagement carrefours)				
<b>TOTAL</b>		<b>6 225 302,90 F</b>	<b>4 747 720 F</b>	<b>1 973 278,30 F</b>	<b>5 409 930,94 F</b>

Durée du contrat : 3 ans.



# Mariées D' Ozoir

Fabricant de robes de Mariées  
Cocktail  
et prêt à porter sur mesure



31 Rue François de Tesson  
77330 OZOIR LA FERRIERE  
Tél : **64 40 04 94**

# Garage Belle Croix



**RENAULT**  
LES VOITURES  
A VIVRE

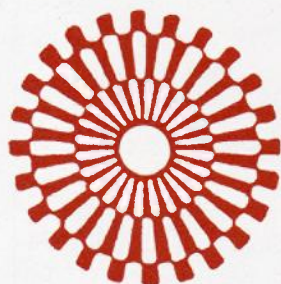


Vente Voitures neuves et occasions  
Mécanique - Carrosserie - Peinture  
Toutes Marques  
Pneus - Pièces détachées  
**Dépannage**

78, rue Francois-de-Tesson  
(derrière Intermarché)  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. **60 02 60 54** - Fax. **60 02 50 98**

Ouvert du lundi au samedi (matin)



## COMPAGNIE GENERALE DE CHAUFFE

*Le métier de 6 400 spécialistes du Groupe GENERALE DE CHAUFFE est de maîtriser l'énergie tout en apportant le confort à leurs usagers. Pour cela, ils utilisent les plus récents moyens que la technologie de la profession met à leur disposition :*

- La télématique pour la surveillance et le contrôle des installations.
- La maintenance des installations.
- Les énergies et techniques nouvelles, telles que géothermie, pompes à chaleur, usines d'ordures ménagères, etc.

CENTRE REGIONAL ILE-de-FRANCE NORD  
CENTRE D'AFFAIRES PARIS-NORD  
Avenue Descartes - Bât. C - "Le Continental" - BP 341  
93153 Le Blanc-Mesnil Cedex

Tél. : **48 14 33 80**

Fax : **48 65 55 61**

## La publicité à Ozoir-la-Ferrière

**L'**affichage et la publicité font partie de notre vie quotidienne et nul ne peut nier l'intérêt qu'ils présentent sur un plan économique et informatif.

Au demeurant, la publicité est parfaitement légale pour autant qu'elle respecte, dans ses diverses manifestations, les lois et règlements qui la régissent.

Or, il est clair que notre commune souffre depuis quelques années déjà d'implantations anarchiques de panneaux publicitaires divers et variés qui enlaidissent notre environnement autant qu'ils contreviennent à la législation en vigueur.

En la matière, la principale difficulté que nous rencontrons pour contrôler la validité des dispositifs publicitaires tient au fait que certains professionnels passent des accords directs avec des particuliers — ou plus choquant encore — s'accaparent la voie publique pour installer indûment affiches et enseignes, sans que la commune n'en soit préalablement informée.

Dans un tel contexte, on est réduit à constater a posteriori l'existence de publicités jaillissant, çà et là, comme une génération spontanée.

Il ne s'agit donc pas ici de jeter l'anathème sur une profession honorable, mais plutôt de s'émouvoir d'une dégradation de notre cadre de vie, si on ne prêtait pas garde à certaines pratiques peu respectueuses de la loi et de l'environnement.

Il peut coûter fort cher de ne pas agir et laisser faire : à ce compte, le paysage urbain et rural se transformera inmanquablement, en quelques



mois, en un décor rappelant plus une ville champignon du farwest américain où la liberté absolue d'afficher est érigée en règle.

Fort heureusement, nous disposons en France d'un dispositif légal qui — sans être outrageusement contraignant — permet de canaliser l'impétuosité de certains annonceurs.

Pour l'essentiel, et sans entrer dans une description trop technique, le pouvoir du maire et des élus s'appuie, en la matière, sur trois bases juridiques claires.

Tout d'abord, le cadre général de la loi du 29 décembre 1979 et de ses décrets d'application qui fixent notamment ce qui est, ou n'est pas, autorisé au plan national. Ces nouvelles dispositions, entrées en vigueur dans le courant des années 80, ont le mérite de se substituer à d'autres textes plus anciens largement rendus obsolètes par l'ampleur du phénomène d'affichage publicitaire.

En second lieu, comme il convient de préciser localement des règles plus fines qui tiendront compte du contexte local, chaque commune étant un cas particulier doit pouvoir s'exprimer sur ce qui est à autoriser ou à proscrire, pour protéger le cadre de vie de tout un chacun.

C'est dans cet esprit que fut rendue possible la création d'un groupe de travail communal dont la mission est de délimiter des zones de publicité ainsi que les prescriptions qui s'y appliquent.

Enfin, lorsque des installations publicitaires contreviennent formellement à la loi, le maire prend alors les arrêtés municipaux qui mettent en demeure le propriétaire du terrain de procéder au démontage desdits panneaux.



# Urbanisme

1993 marque à cet égard une nette volonté municipale de porter un coup d'arrêt à une situation qui outrepassait l'acceptable.

Efficacement aidée en cela par l'action diligente de l'association LE RENARD, qu'il est inutile de présenter ici, la mairie a déjà pris onze arrêtés portant sur la dépose d'une quinzaine de panneaux.

Ce n'est bien sûr qu'une partie du problème à traiter, mais la direction est prise, et des mesures ultérieures d'informations et de concertations permettront de sensibiliser le public et les professionnels de la publicité.

En cette matière, la prévention et le dialogue doivent prévaloir sur les mesures coercitives, ces

dernières ne constituant qu'un recours extrême auquel il n'est fait appel qu'après épuisement de toutes démarches amiables.

L'affiche publicitaire et l'enseigne commerciale ne sont pas forcément et fatalement synonymes d'enlaidissement et de surcharge visuelle dans notre cadre de vie.

Ce sont des vecteurs d'information — comme il en existe d'autres dans les médias — et qu'il faut considérer sans préjugé, ni passion, mais avec une certaine vigilance pour préserver le décor de notre vie quotidienne.

P. DUBLANCHY

Urbaniste Conseil d'Ozoir-la-Ferrière



**DESIGN INFORMATIQUE ARCHITECTURE**

Aménagement bureaux, magasins, stands

Conseil Architecte DPLG, Agencement Design

Villas, Pavillons

11 Rue Albert Einstein 77330 OZOIR LA FERRIERE.

Tél : 64 40 30 05 Fax : 60 02 92 25

Voire environnement...



...notre métier



Filiale de SOGEA (Groupe SGE)

Crédit photo : Image Bank

**Constructeur & Gestionnaire**

## NOS ACTIVITÉS

**BATIMENT** **B**  
TRAVAUX NEUFS - RÉHABILITATION

**TRAVAUX PUBLICS** **TP**  
GENIE CIVIL - CANALISATIONS

**OP. IMMOBILIERES** **I**  
CONCEPTION - REALISATION

**SERVICES** **S**  
COLLECTE ET TRAITEMENT DE  
RESIDUS  
EPURATION ET PROPRETE  
EXPLOITATION DE PARKINGS

**MAINTENANCE MULTI-SERVICES**  
ENTRETIEN D'IMMEUBLE  
TRAVAUX D'ADAPTATION **M**

## AGENCES PRINCIPALES

**NANTERRE (SIEGE)** **B I S**  
62, Rue Ernest Renan - 92004

NANTERRE - Tél : 41 20 23 00

**EMERAINVILLE** **TP**  
Tél : 60 06 01 40

**HERBLAY** **TP**  
Tél : 39 97 28 11

**MASSY** **TP**  
Tél : 60 13 65 00

**CHEVILLY LA RUE** **M**  
Tél : 49 78 52 00



## ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
PLÂTRERIE  
CARRELAGE  
RÉNOVATION T.C.E



3 Rue Lavoisier  
77330 Ozoir la Ferrière

Tél : (1) 60 02 52 70  
Fax : (1) 60 02 53 59



## SARL J.2 ELECTRICITE GENERALE

M. Jacky AUDINOT

Installation - Rénovation  
Interphone - Alarme - Dépannage  
Chauffage électrique  
Agencement de magasin

13, Av. Victor Basch - OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél : 64.40.14.97

## NOUVELLE ENTREPRISE D'AMENAGEMENT



CLAUDE COUJOUR  
artisan

Travail soigné, devis gratuit

☎ 60 02 16 69



CARRELAGE-MAÇONNERIE-TERRASSE-RAVALEMENT  
PAPIERS PEINTS-PEINTURES-SANITAIRE-PETITE PLOMBERIE  
CLOTURES-PORTAILS-PISCINES  
Aménagement de combles-Parquets-Vélux-Isolation

54, av. du clos Prieur - 77150 FEROLLES-ATTILLY

DU PARTICULIER A L'INDUSTRIEL...

## PROJECABLE

Sablage - Grenailage - Métallisation - Peinture  
(Persiennes, Grilles, Radiateurs, Mobilier de jardin, Jantes,  
Cadres, Moto, Vélo, éléments de carrosserie)

Tél : 64 40 34 13

Fax : 60 02 77 46

Z.I. 2, Rue Lavoisier  
77330 OZOIR LA FERRIERE



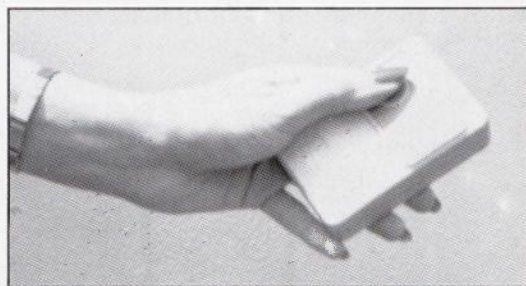
## SERMIC-DIFATEC

### FERMETURES : INDUSTRIELS ET PARTICULIERS

- Portes basculantes de garage
- Portes sectionnelles isolées
- Automatisation pour portes basculantes
- Automatisation pour portails ouvrants ou glissants
- Télécommande d'ouverture



**- UNE EXPERIENCE INDUSTRIELLE AU SERVICE DU PARTICULIER -**



Etudes et Devis gratuits

ZI. 17, Rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél : (1) 64.40.15.00 Fax : (1) 64.40.19.09

## Les logements

**C**ontrairement à ce que l'on pourrait penser le contingent municipal des logements HLM est de faible importance.

En effet, la totalité des logements HLM d'Ozoir se répartit en 4 contingents :

Mairie - Préfecture - Fonctionnaires (PTT, etc.) et le 1 % patronal.

Ces quotas se gèrent par des sociétés HLM qui étudient les dossiers des demandeurs et en décident l'attribution lors de commissions.

Le tableau suivant donne une idée, précise du contingent communal et principalement des difficultés que rencontre la mairie pour satisfaire les habitants, mais nous n'avons aucun pouvoir sur les logements qui ne nous appartiennent pas.

### Renseignements concernant les sociétés HLM sur la commune :

#### \* PAX PROGRÈS

Propriétaire et gestionnaire.  
Nombre de logements sur la commune : 110.  
Contingent Mairie : 22.

#### \* TRAVAIL ET PROPRIÉTÉ

Propriétaire.  
SCIC :  
Gestionnaire.  
Nombre de logements sur la commune : 640.  
Contingent Mairie : 128.

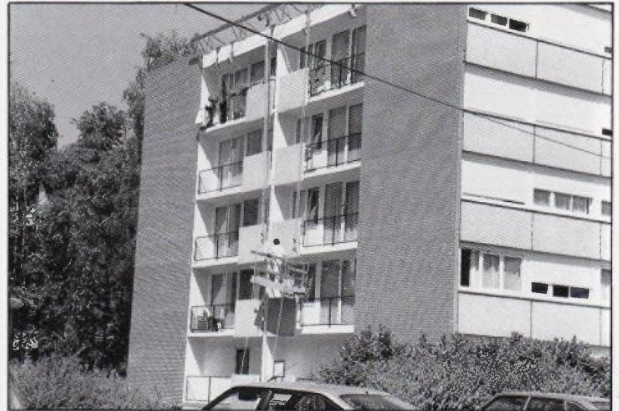
#### \* P.P. HABITAT - Pavillons Belle-Croix

Propriétaire et gestionnaire.  
Nombre de logements sur la commune : 46.  
Contingent Communal : 16.

#### \* LES 3 MOULINS - Raoul-Nordling

Propriétaire et gestionnaire.  
Total : 43.  
Contingent Mairie : 9.

**Total Logements commune : 839.**  
**Contingent mairie : 175.**



La demande étant disproportionnée par rapport aux possibilités, nous nous trouvons devant une situation souvent pénible et quelquefois dramatique d'autant que le nombre d'expulsions augmente constamment.

Les demandes de logement faites en mairie doivent être renouvelées obligatoirement tous les ans.

Les sociétés HLM refusent normalement les personnes sans logement, expulsées ou menacées d'expulsion pour retards de paiements importants.

Nous savons parfaitement que les circonstances économiques actuelles sont génératrices de difficultés de paiement ; mais le principe de ne pas faire état de ces difficultés et de se contenter de différer à plusieurs reprises les paiements jusqu'à la mise en œuvre de procédures ne permet aucune défense.

En cas de difficultés, il est recommandé de faire appel à une assistante sociale ou une conseillère familiale, les services municipaux seront en ce cas mieux à même d'obtenir que vos problèmes soient pris en considération.

Pour mieux satisfaire la demande il serait souhaitable que les communes puissent obtenir des contingents plus importants.

F. FLEURY  
Commission des Affaires Sociales  
Déléguée aux Logements

## Le centre communal d'action sociale d'Ozoir-la-Ferrière

**A**ccueillir, renseigner, informer, aider à la constitution des dossiers, voici la fonction première du C.C.A.S., qui a pour but d'apporter une amélioration des conditions de vie aux personnes et familles qui peuvent se trouver, momentanément ou non, face à des difficultés d'ordre divers. Certains d'entre vous ne savent pas toujours qu'ils peuvent faire appel à ces services mis à la disposition de tous les habitants d'Ozoir-la-Ferrière.

Les prestations offertes par le C.C.A.S., se présentent sous plusieurs aspects dans l'optique d'aide et non d'assistanat.

### — Service de port de repas à domicile 7 jours/7 :

A été instauré pour venir en aide aux personnes retraitées, avec la possibilité d'étendre ce service aux personnes handicapées, titulaires de la carte d'invalidité délivrée par la C.O.T.O.R.E.P.

\* Prix du repas du midi : de 11 F à 25 F,

\* Prix du repas du soir : de 4,50 F à 10 F,

selon les ressources. Nous en sommes au stade expérimental susceptible d'amplification.

### — Colis :

Distribués aux habitants de plus de 70 ans, à l'occasion du 14 juillet et de chaque fin d'année. Le conseil d'administration s'attache à diversifier leur présentation, espérant satisfaire les goûts de chacun.

Ces colis ne doivent pas être considérés comme un cadeau anonyme mais comme une manifestation d'intérêt porté à tous les anciens afin de leur signifier qu'ils appartiennent à notre communauté.

### — Distribution de pommes de terre :

Pour les personnes à partir de 70 ans. Nous continuons de procéder à cette distribution, chaque Noël, principalement dans le but de soulager de la difficulté de transport de la charge que représente cet aliment souvent utilisé.

### — Repas des Anciens :

Organisé et financé par le C.C.A.S., pour les habitants de plus de 70 ans. Ce déjeuner permet de rassembler ces personnes à chaque fin d'année, dans une ambiance chaleureuse effaçant au moins temporairement le sentiment de solitude.

### — Goûter :

1 fois l'an pour les retraités à partir de 65 ans dans le même esprit que précédemment.

### — Loisirs :

Voyages organisés en France ou à l'étranger, et sorties d'une journée. Un catalogue détaillé vous est adressé en début d'année. Nous appliquons un tarif dégressif, calculé en fonction des ressources de chacun. Ces voyages ont été instaurés dans l'esprit de réunir les personnes retraitées, à partir de 55 ans, qui aiment se retrouver et bien entendu, afin de permettre aux personnes ayant de faibles revenus, de pouvoir en bénéficier.

### — Piscine gratuite :

Pour les retraités à partir de 60 ans.

### — Transports gratuits sur la commune d'Ozoir :

Pour les retraités à partir de 60 ans.

### — Cantines gratuites :

Les enfants dont les familles se trouvent, momentanément, en difficulté financière, peuvent bénéficier ainsi d'au moins un repas complet par jour dans la plus absolue discrétion.

### — Aide en bons alimentaires

### — Restaurant du cœur :

Du mois de janvier au mois de mars.

### — Vestiaire gratuit :

Ouvert le mercredi de 14 h à 17 h au C.C.A.S.

### — R.M.I. :

Constitution des dossiers.

— **Appelés du contingent :**

Un mandat durant la période du Service National.

— **Service d'aides ménagères :**

Pour les personnes retraitées et pour les familles demandant momentanément ce service, suite à la maladie ou à une maternité. Montant de la participation fixée par les caisses de retraites, d'allocations familiales ou de sécurité sociale.

— **Aide ménagère à domicile.**

— **Aide médicale hospitalière.**

— **Placements en maison de retraite.**

— **Assurances personnelles Sécurité Sociale.**

— **Aide aux grands infirmes.**

— **Dispense de Service National.**

Examens et enquêtes relatifs aux demandes.

— **Cartes améthystes et rubis**  
(Renseignements au C.C.A.S.).

— **Nouvelle information importante :**

**Élargissement de la notion d'ayant droit d'un assuré social**

La loi n° 93-121 du 27 janvier 1993 portant diverses mesures d'ordre social et son décret d'application du 27 mars 1993 élargissent la notion d'ayant droit d'un assuré social. Ces textes stipulent en effet, qu'une personne qui se trouve à la charge effective, totale et permanente d'un assuré social peut bénéficier de la qualité d'ayant droit si les conditions suivantes sont remplies :

— vivre sous le toit de l'assuré(e) depuis 12 mois consécutifs,

— ne pas relever d'un régime obligatoire d'assurance maladie.

Cette mesure ne peut concerner qu'une personne par assuré, qu'elle soit ou non membre de la famille.

Pour toutes démarches ou renseignements complémentaires, s'adresser au centre de Sécurité Sociale d'Ozoir-la-Ferrière.

Voici donc résumés les points principaux de l'action du « Centre Communal d'Action Sociale », que nous espérons toujours pouvoir améliorer.

Pour toutes informations complémentaires, adressez-vous au :

**C.C.A.S.**  
**Mairie d'Ozoir-la-Ferrière**  
**Tél. : 64 43 35 58**

Par délégation  
M. ALIGON

## C.A.T. « La Pyramide »

1

, rue Robert-Schuman, 77330 Ozoir-la-Ferrière. Tél. : 60 02 78 33. Fax : 60 02 78 45.

Le centre d'Aide par le Travail « La Pyramide », a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> octobre 1993 dans votre commune. Il sera susceptible d'accueillir à partir du 1<sup>er</sup> février 1994, des adultes handicapés mentaux, orientés en C.A.T. par la COTOREP et en recherche d'un emploi.

L'équipe est à votre disposition pour tous renseignements.

N'hésitez pas à nous contacter au : 60 02 78 33, Z.I., 1, rue Robert-Schuman, 77330 Ozoir-la-Ferrière.

Sylvain CROISY  
Directeur

**C****CIPRA**

39, route de Roissy  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. 60 02 97 40

Gérant : D. MOLEIRO

**APPLICATEUR  
ENDUITS PROJETÉS**

IMPERMÉABILISATION  
DÉCORATION  
LAVAGE - RAVALEMENT  
ISOLATION DE FAÇADES  
NEUVES ET ANCIENNES

TOUS DALLAGES  
CLÔTURES  
EN TOUS GENRES

**STRADIP**

Tél : 60.64.26.00

Fax : 60.64.27.00

**CLIMATISATION  
REFRIGERATION  
PLOMBERIE  
CHAUFFAGE**

COUVERTURE -:- CHAUFFAGE  
PLOMBERIE -:- ÉTANCHÉITÉ

**Entr. DUBOIS S.A.**  
(anciennement BÉRANGER)

72, rue Ampère, B.P. 127  
77403 LAGNY CEDEX 03

Tél 64 30 57 45 Fax 64 30 28 04



**TAPISSIER  
DECORATEUR**

\* \*  
SIEGES EN TOUS GENRES  
VOILAGE DOUBLE RIDEAUX  
TENTURE MURAL  
MOQUETTE

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

\* \*  
**R. CUSNARU**  
14, rue de Pontault, 14  
77330 OZOIR LA FERRIERE

**TEL : 64 40 45 13**



**mazenod**

Pavés - Dalles - Mobilier Urbain  
Concessionnaire Classico  
Siège Social 14 Rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél : 64 40 00 26 64 40 00 27

Télécopie 60 02 40 46



**SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
DE  
DISTRIBUTION D'EAU**

EXPLOITATION EST :

9, rue de la Mare-Blanche - Z.I. de Noisiel  
B.P. 49 - 77425 Marne-la-Vallée Cedex 2

- Gestion administrative et technique des services de distribution d'eau et d'assainissement
- Entretien de plans d'eau
- Travaux d'adduction d'eau potable et d'assainissement
- Réhabilitation des réseaux d'eau potable et d'assainissement
- Essais, Stérilisation de réseaux d'eau potable
- Recherche de fuites par corrélation

— GROUPE de PONTAULT-COMBAULT —  
53, rue de Berchères  
77348 PONTAULT COMBAULT CEDEX

☎ 60 28 51 13  
Télécopie : 60 28 05 42

**M.J.M.G. Couverture**

**TRAVAUX NEUFS - ENTRETIEN**

Zinc - Ardoises - Tuiles

35, Bld Victor Hugo  
77220 GRETZ ARMAINVILLIERS

Tél : 64.07.27.26

## OZOIR, l'espace commercial s'étend

**M**algré quelques commerces en difficulté, malgré un pessimisme très largement partagé par nombre d'entre nous, on assiste à Ozoir à une bien sympathique révolte contre cette morosité ambiante.

Depuis quelques semaines, on constate que le quasi-désert commercial situé avenue du Général-Leclerc entre « La Source » et le Marché couvert, recule rapidement. L'initiative en revient à différentes personnes manifestement très entrepreneurantes faisant preuve d'imagination et d'allant.

Utilisant partiellement les vastes bâtiments ayant abrité au fil des ans les « Caves d'Ozoir », « Intermarché », « Corsaire », elles viennent d'ouvrir des commerces variés créant ainsi l'amorce d'un « pôle d'attraction commercial ».

Ambitionnant de combler l'espace restant entre les commerces existants « Pingouin », « Chauss Plus », « Coiffure Alain et Martine », « Voyage 77 » et le tout nouveau rond-point, successivement, ils ouvrent.

Le premier à donner l'assaut dès le 12 juin a été « Clin d'œil », articles pour cadeaux, bijoux plaqués or, montres, etc., l'initiative appartient à un couple dynamique au point d'ouvrir à nouveau dès la fin octobre une seconde boutique jouxtant la première à la vente de peluches, sorties de bains, statuettes, etc.

L'exemple étant contagieux, deux jeunes professionnels, précédemment collègues de travail ont fait le grand saut dans l'investissement et la co-gérance. Ils ont pour eux d'être des profession-

nels confirmés, puisque ex-Directeur de restaurant pour l'un et Chef de cuisine pour l'autre.

Leur créneau commercial est complémentaire de ce qui se fait déjà. N'ayant pas de salle de restaurant, s'inspirant du principe des Pizzas à domicile, ils font de la restauration également à domicile. Les livraisons sont gratuites et sous 30 minutes ; leur enseigne est « **PI-XA** » comme Pierre et Xavier et non pas comme Pizza mal orthographié.

Troisième commerce ouvert : depuis le 14 septembre « **LE GAVROCHE** » restaurant tenu par un professionnel de la crêperie. Venu de Seine-Saint-Denis, mais surtout attiré par Ozoir pour ce que la ville représente dans le domaine du cadre de vie. C'est dans une salle très correcte de 44 places qu'il nous sert les spécialités maison et entre autres choses, diverses crêpes dites « gratinées », pierrade, etc.



Toutes ces initiatives conjuguées par de jeunes et nouveaux commerçants ont le mérite d'avoir permis la création de plusieurs emplois.

De plus, comme l'esprit d'entraide, sinon l'esprit « pionnier » règne entre eux, tout laisse à penser qu'ils réussiront dans leurs entreprises démontrant par là qu'il ne convient pas, en ces temps difficiles, de se réfugier dans un attentisme, comme on peut que trop souvent le constater.

Gilbert PHILIBERT  
Adjoint au Maire

Chargé du Commerce et de l'Industrie



**Nouveau** INSTITUT DE BEAUTÉ

Maria GALLAND - Mary COHR  
62, avenue du Général-de-Gaulle  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE - Tél. : 60 02 70 88

Mardi et Samedi de 9 h 30 à 17 h 30  
Mercredi, Jeudi et Vendredi de  
9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30

**ELUX D'OEIL**

Dépositaire ELECTROLUX Vente et réparation

Vitrines et colonnes intérieures  
modulables en direct d'usine  
Vente aux comités d'entreprises,  
administrations et détaillants



**Ouvert le Dimanche matin**

13 Avenue du Gal Leclerc  
77330 OZOIR LA FERRIERE  
Tél : **64 40 13 31**

**Petra**  
BOUTIQUE

Lainesanny blatt

électre

ZAPA

ESTER KEN

JJ.garella

Fabrice KAREL

Damour

ROMAZZINO

François FAVEL

**PENNY BLACK**

Wolford

*du Chemisier au Tailleur  
Bijoux - accessoires*

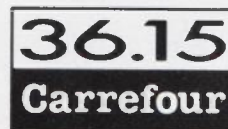
79, au du Général DE GAULLE  
OZOIR LA FERRIERE  
**64 40 21 36**

*Ouvert du Mardi au Samedi  
de 10h à 12h30 et de 15h30 à 19h30*

**Carrefour**



**PONTAULT-COMBAULT**



**CENTRE COMMERCIAL ROUTE NATIONALE 4 - 77346 PONTAULT-COMBAULT.**  
OUVERT TOUS LES JOURS, SAUF LE DIM., DE 9H A 22H, LE SAM. DE 9H A 20H. TEL. : 60 28 96 11

## SNCF, Paris Est (suite)

### 1. Réseau banlieue

Notre ligne Paris-Tournan connaît chaque jour des problèmes de retard. La mise en service du réseau ÉOLE n'apportera pas dans l'immédiat d'amélioration fondamentale, sauf à doubler le viaduc de Nogent.

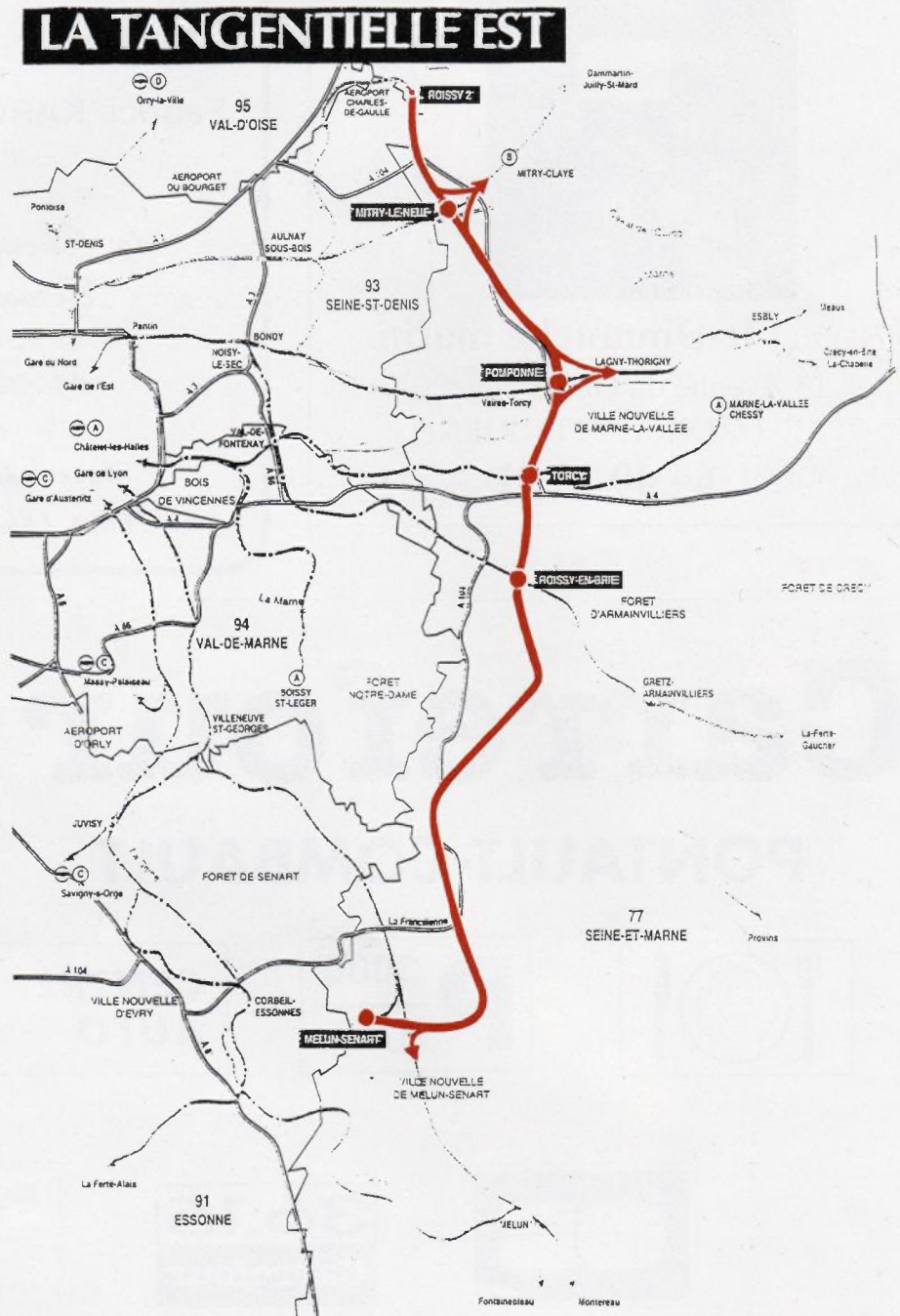
La SNCF, enfin consciente de ce réel problème envisage cette opération à partir de 1998. En effet, à compter de cette date le fonctionnement de notre réseau sera totalement paralysé ou presque.

### 2. ÉOLE

Actuellement cette ligne sera desservie jusqu'à Villiers-sur-Marne ; son prolongement jusqu'à Émerainville est envisagé.

### 3. La tangentielle Est

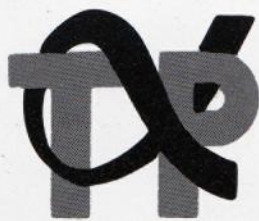
La SNCF étudie une ligne Roissy-en-France - Melun-Sénart. Ce projet se situe d'ici à 2005/2015. La demande actuelle ne justifie pas réellement cette mise en service. De plus, l'abandon du grand stade de Melun-Sénart vient perturber cette opération.



Cette ligne prévoit des stations uniquement avec les lignes existantes (voir le tracé) et l'implantation d'une station à Ozoir n'est pas prévue.

(Sources SNCF) à suivre.





**SCOP. ALPHA T.P.**

## TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard-de-Vinci - Cidex 23  
Z.I. La Haie Passart - 77257 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. (1) 64 05 29 66 +

Télécopie 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

*Coiff' Elle*

Travail soigné et rapide

Produits L'Oréal  
Soins Kerastase

Accessoires cheveux - Bijoux - Fantaisie

1, rue Danton - OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. 60 02 77 44

Internationale Transporte  
Transports Internationaux  
**Kieyling**



Groupage



Formalités douanières



Distribution



Entrepôts



Affrètement

Expéditions journalières sur toute la France, vers la RFA  
et la Suisse

Zone Industrielle

Rue de la Maison Rouge

Tél : 64 07 83 87

Fax : 64 07 29 45

P.C.

### Résidence des Castelines

99, Avenue du général de Gaulle  
à Ozoir-la-Ferrière

20 appartements de la studette au 4 pièces

#### BUREAU DE VENTE

101, Av. du Gal de Gaulle à Ozoir-la-Ferrière  
ouvert lundi, jeudi et vendredi de 14h à 19h,  
le week-end de 10h à 12h et de 14h à 19h.

Tél. 64 40 17 84

EXPANSIEL, 2 Parvis de St-Maur - 94100 St-MAUR. Tél. 43 97 03 43



EXPANSIEL  
LA VILLE, NOTRE METIER



© infocastel

# Transports

## Prochainement des abribus

Pour répondre aux nombreuses demandes et améliorer la qualité des transports, des abribus vont être implantés :

- avenue du Général-Leclerc, en face du marché dans le sens avenue du Général-Leclerc - avenue du Général-de-Gaulle,
- rue Salvador-Allende, face à la rue de Férolles, pour desservir la ferme des Agneaux, le cinéma, l'école de musique...
- devant le C.E.S., avenue de la Doure, juste avant le rond-point,
- avenue du Général-de-Gaulle, à proximité de l'église, dans le sens Ozoir-la-Ferrière - Paris,
- carrefour avenue du Général-de-Gaulle-rue Danton, juste avant celui-ci pour desservir le stade, dans le sens avenue du Général-de-Gaulle - CD 350,
- domaine de la Ferme d'Armainvilliers, rue Léonard-de-Vinci, pour desservir Bréguet, dans le sens rue Léonard-de-Vinci - avenue du Général-de-Gaulle,
- CD 350 juste avant le rond-point de l'European Campus, dans le sens Ozoir-la-Ferrière - Gretz-Armainvilliers, pour desservir l'European Campus,
- rue François-de-Tessan, en face du magasin Intermarché, pour desservir cette zone commerciale.

## **L'implantation des abribus mentionnés ci-après est soumise à autorisation préalable.**

- C.E.S. Gérard-Philippe, (52 places en scolaire), litige au n° 45 de l'allée de la Brèche aux Loups,
- avenue du Général-Leclerc, dans le sens avenue du Général-de-Gaulle - Roissy, à proximité de l'école Gruet,
- avenue du Général-de-Gaulle, à proximité de la Mairie sens Ozoir-la-Ferrière - Paris.

## La parole est aux usagers

Certains usagers aimeraient bénéficier d'un passage supplémentaire avant 6 heures et d'un autre après 20 heures pour permettre une flexibilité supérieure de leurs horaires de travail.

Les lycéens souhaiteraient une rotation à 12 h en parallèle avec la ligne intra-muros.

GUIDE  
DES  
TRANSPORTS



Monsieur BIZIÈRE répond à ces propositions que l'amplitude des services est à la limite du niveau de la réglementation. Des rotations supplémentaires entraîneraient le recrutement d'un chauffeur et par conséquent une éventuelle participation financière de la Commune. Pour parler en cours.

Les personnes âgées demandent une desserte le samedi matin. La très faible fréquentation de la ligne expérimentale du samedi matin en juin 1989 ne nous a pas permis de confirmer ladite ligne. Toutefois pour répondre à une demande croissante une nouvelle étude est envisagée.

## Infos transports...

Succès du transport urbain desservant les établissements scolaires, 123 cartes ont été délivrées à la rentrée.

**Le guide des transports, édition octobre 1993, est à votre disposition à l'Hôtel de Ville, aux Services Techniques et au Service de Police Municipale.**

## RAPPEL :

La qualité des transports dépend du respect des règles élémentaires de la conduite, respect du stationnement, de la limitation de vitesse, de la priorité.

La qualité des transports dépend de chacun de nous, voiture, transport en commun restent complémentaires mais nous ne pouvons tolérer que l'INDISCIPLINE d'une minorité NUISE A L'INTÉRÊT DE LA COLLECTIVITÉ.

Jean-Louis MUZART  
Conseiller Municipal  
Délégué aux Transports

## La criminalité n'est pas une fatalité

**S**i les délits tels que les vols de voitures, de 2-roues restent stables, si les dégradations volontaires sont en nette diminution par contre nous constatons que les cambriolages sont en nette progression depuis le début de l'année.

La protection des personnes et des biens doit être efficacement assurée.

Les personnels chargés de cette protection, certes convaincus de l'utilité de leur tâche, souvent ingrate, ne se sentent pas suffisamment soutenus.

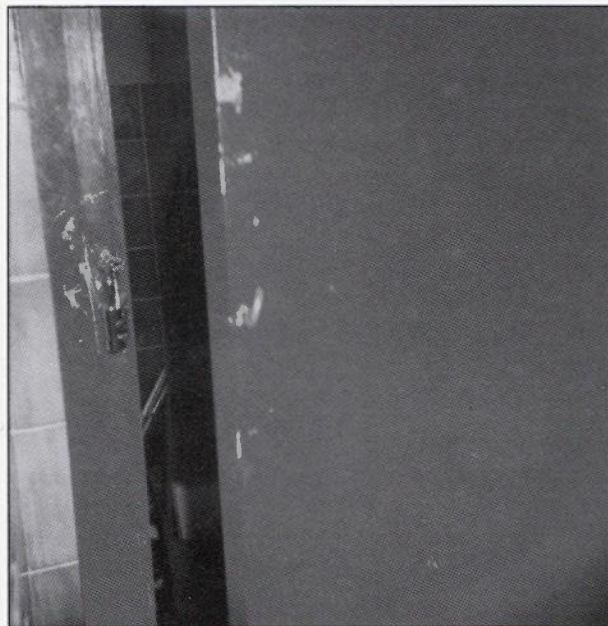
Leur motivation sera totale si les dirigeants politiques apportent leur plein et entier soutien à leur action. Le Ministre de l'Intérieur a déjà agi en ce sens en redonnant confiance à la Police Nationale.

Nous-mêmes, élus d'Ozoir-la-Ferrière soutenons « Notre Police ».

Sur le terrain, Gendarmerie, Police Nationale et Police Municipale collaborent de plus en plus étroitement afin de lutter efficacement contre les différentes formes de délinquance.

Pour Ozoir, nous envisageons l'ouverture d'une antenne de la Police Nationale dans le nouveau centre des Margotins, dans les prochains mois. Nous espérons vivement que le chef du district obtiendra les effectifs nécessaires à cette création.

La dégradation de la sécurité publique est profondément inégalitaire parce qu'elle frappe



Nuit du 27 au 28 janvier 1991

d'abord les plus vulnérables et les plus modestes qui n'ont pas les moyens suffisants de se protéger par eux-mêmes.

Mettre fin au sentiment d'insécurité tel est notre but.

J.-L. THIOUX  
Conseiller Municipal  
Chargé de la Sécurité

**PIZZERIA**

**DA VANESSA**

Ristorante Italiano

84 Avenue du Général de Gaulle

77330 OZOIR LA FERRIERE

**TEL : 60 02 56 77**

*Spécialités Italiennes*

Formule rapide tous les midis, sauf samedi et jours fériés

GRANDE TERRASSE D'ÉTÉ - PARKING PRIVÉ

PIZZA, LASAGNE ET PLATS à emporter

*prix de nos pizzas de 29 à 44 frs*



6, rue Lavoisier

77330

OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. 64 40 06 13

**TÉLÉCOPIE 64 40 22 66**

**TOUS PRODUITS BÉTON**

**MOBILIER URBAIN**

**Jardinières - Bornes - Bordures - Bancs**

**Dalles de sol - Clôtures**

**Caniveaux - Divers**

## Du trèfle au coq en passant par l'hermine

**J**eunes Irlandais et Jeunes Français se sont retrouvés dans un jeune département récemment rebaptisé Côtes-d'Armor. Le centre d'hébergement municipal de Port-Blanc, situé à vol d'oiseau « sensiblement » à équidistance de SWORDS et OZOIR a ainsi autorisé les enfants à vivre une expérience collective avant de découvrir les relations plus privilégiées au sein des familles. Une classe de l'école GRUET et une classe de l'école ROLLESTOWN ont été rythmées par le calendrier suivant :

Le 30 mai, départ d'Ozoir pour la classe de Gruet, en direction de Port-Blanc, où cette classe séjournera seule jusqu'au 6 juin, date à laquelle ses correspondants Irlandais ont abordé les côtes bretonnes à Roscoff. Ensemble et jusqu'au 11 juin, les enfants découvriront la grève bretonne, l'histoire bretonne qui, au fil du temps, a cimenté les pierres des maisons, les secrets qui créent l'ambiance dans les brumes vaporeuses, la faune et la flore formant un décor naturel à nul autre pareil.

Au soir du 11 juin, Roscoff fut la dernière étape de cette « apostrophe » française avant l'embarquement sur le ferry à destination de Cork.

Après une traversée agitée (certains ont même dit très agitée...) le ferry, essoufflé, marqué par les flots, frotta enfin son babord sur le quai Irlandais. L'ensemble du groupe franco-irlandais regagna Swords en autocar, traversant les verdoyants paysages irlandais.

Après avoir goûté au confort et au chaleureux accueil des familles irlandaises, nos petits Ozoiens ont embarqué le 19 juin.

Partis de Cork et après une traversée sur une mer calme, Roscoff fut en vue au matin du 20 juin. Une halte salvatrice tant pour les jambes que pour les estomacs eut de nouveau pour cadre le centre de Port-Blanc avant le retour dans les foyers à 20 h au soir du 20 juin.

Nous pourrions vous conter la prodigalité des échanges vécus et des activités découvertes, vous décrire la magnificence des paysages mais je crois préférable de souligner que la principale vertu de cette expérience est d'avoir existé. En espérant que le souvenir soit le plus grand serviteur des échanges entre les enfants et leurs familles qui se sont découvertes et ainsi être le creuset de nouvelles idées et de nombreux autres contacts.



Quelques morceaux choisis sur les messages minitel (3615 code PIM) reçus chaque jour pendant le séjour.

### Lundi 31 mai :

Le matin, classe et présentation du programme de la semaine. Le moment le plus attendu était la première séance de voile de cet après-midi.

### Mardi 1<sup>er</sup> juin :

Le matin, pêche à marée basse sous un soleil radieux. Cet après-midi, deuxième séance de voile nettement plus sérieuse que la veille (Éole était réveillé).

Après s'être déplacés dans un endroit calme, le premier voyage a pu commencer... en principe, en ligne directe... Bon début, mais encore du pain sur la planche. En fin de journée, le ciel s'est mis à pleurer jusqu'au soir. Les larmes étaient fines, mais ne nous ont pas empêcher de chanter.

### Mercredi 2 juin :

Ce matin, classe... Cet après-midi, visite du marinarium. Le soir, veillée jeux.

### Samedi 5 juin :

Le matin, travail studieux. Notre cahier commence à être copieux. Nous nous sommes également organisés pour le couchage, car l'arrivée de nos correspondants irlandais nécessite quelques aménagements. Cet après-midi, dernière séance de voile.



Ce soir, nous avons préparé l'accueil de nos amis (confection de petits bateaux, drapeaux, badges, etc...) puis une courte veillée chansons et contes a précédé l'arrivée de Morphée.

## **Dimanche 6 juin :**

HELLO ! Nos correspondants sont bien arrivés après un voyage calme. Très bons contacts entre tous les enfants.

Cet après-midi, le beau temps a conduit tout le monde à la plage. Ce soir, la fatigue a avancé l'heure du coucher, nos bâillements nous obligent d'ailleurs à mettre fin au message de ce soir.

## **Lundi 7 juin :**

Cet après-midi, mini-jeux olympiques :  
France/Irlande.

## **Mardi 8 juin :**

Journée sur le thème des oiseaux. Le car nous a conduits à l'Île Grande où nous avons eu de nombreuses explications sur les mœurs des oiseaux... Pique-nique à Ploumanach... Nos amis irlandais ont beaucoup apprécié le sandwich car ils ont quelques difficultés à saisir le sens de notre art culinaire...

## **Mercredi 9 juin :**

Ce soir, proclamation officielle de nos jeux sportifs avec remise des médailles, non sans avoir écouté nos hymnes dans un silence émouvant.

## **Jeudi 10 juin :**

Aujourd'hui, grande sortie du séjour... Usine marémotrice de la Rance... St-Malo et son aquarium. Ville fortifiée... Mont-Saint-Michel... Après le dîner, soirée musicale avec des musiciens bretons.

## **Vendredi 11 juin**

Grasse matinée... Rangement et préparation des valises... Acquisition de souvenirs... Spectacles de nos amis irlandais... Ce soir, en bons marins que nous sommes, nous allons prêter main forte au capitaine du « Val de Loire », ce magnifique bateau qui va nous conduire à l'abordage des côtes irlandaises. Nous espérons ne pas avoir à transborder de trop nombreux pirates.

## **Samedi 12 juin**

... La traversée fut longue et difficile en raison du mauvais temps...

## **Dimanche 13 juin :**

Le groupe est bien arrivé à Swords. Après l'installation dans les familles d'accueil, chacun a goûté au repos réparateur.

## **Lundi 14 juin :**

... Visite à l'école... Visite du Château MALAHIDE... En soirée, au gymnase, jeux sportifs, puis chacun est retourné dans son « Home, sweet home ».

## **Mercredi 16 juin :**

... Visite de Kilkenny et son château, ainsi que de sa grotte...

## **Jeudi 17 juin :**

... École, puis piscine... Après le déjeuner, spectacle musical et danses... Ce fut un grand moment d'échanges culturels...

## **Vendredi 18 juin :**

Sortie à Dublin... Visite du Muséum d'histoire naturelle et du National Art Gallery... Visite du Trinity College... En soirée, préparation des valises...




**AJELEC**

**ELECTRICITE GENERALE**

**Bâtiment-Industrie**

Alarmes-Interphones-Contrôle d'accès-Portes automatiques -Chauffage-Climatisation-Ventilation-Réseaux informatiques etc...

Un artisan à votre service

 : **64 40 40 83** Fax : **60 02 54 77**



## Établissements Scolaires d'Ozoir-la-Ferrière

École primaire et maternelle Arluison  
45 bis, avenue du Général-de-Gaulle - Tél. 60 02 91 78

Directrice :  
Mme Begards

École primaire Gruet  
Avenue du Général-Leclerc - Tél. 64 40 45 49

Directrice :  
Mme De Marchi

École maternelle Gruet I  
Avenue du Général-Leclerc - Tél. 64 40 45 48

Directrice :  
Mme Michel

École maternelle Gruet II  
Avenue du Général-Leclerc - Tél. 64 40 45 55

Directrice :  
Mme Galbrun

École primaire Plume-Vert  
Rue des Jonquilles - Tél. 60 02 81 43

Directrice :  
Mme Lemoine

École maternelle Plume-Vert  
Rue des Tulipes - Tél. 60 02 82 27

Directrice :  
Mme Nicoli

École primaire la Brèche-aux-Loups  
Allée de la Brèche-aux-Loups - Tél. 60 02 91 24

Directeur :  
M. Le Car

École maternelle la Mare-Detmont  
Rue Alphonse-Allais - Tél. 60 02 91 52

Directrice :  
Mme Le Car

École primaire Anne-Franck  
Avenue du Maréchal-Juin - Tél. 64 40 14 83

Directeur :  
M. Drouard

École maternelle Anne-Franck  
Avenue du Maréchal-Juin - Tél. 64 40 15 13

Directrice :  
Mme Zagar Française

École primaire Belle-Croix  
Rue Jean-Cocteau - Tél. 60 02 97 85

Directrice :  
Mme Brault

École maternelle Belle-Croix  
Rue Jean-Cocteau - Tél. 60 02 93 00

Directrice :  
Mme Joly

École des Clos, le Clos de la Vigne  
Tél. 60 02 11 90 : maternelle - 60 02 12 05 : primaire

Directrice :  
Mme Léonard

Collège Gérard-Philippe  
Allée de la Brèche-aux-Loups - Tél. 60 02 61 09

Chef d'établissement :  
Mme Pire

Nouveau Collège  
Route de Roissy - Tél. 60 02 57 32

Chef d'établissement :  
M. Aumaire

Lycée Régional  
Avenue Marcel-Pagnol - Tél. 64 40 00 15

Chef d'établissement :  
M. Mavel

École primaire et maternelle Ste-Thérèse  
57, avenue du Général-de-Gaulle - Tél. 60 02 64 03

Directrice :  
Mme Joland

Campus Ste-Thérèse  
C.D. 350 - Ozoir - Tél. 64 43 10 00

Chef d'établissement :  
M. Bouthemy

Inspectrice de l'Éducation Nationale  
Place Arluison - Tél. 60 02 62 95

Mme Garcia

## Calendrier des Vacances scolaires Année 1993 - 1994

### Toussaint

du jeudi 21 octobre 1993 après la classe au  
mardi 2 novembre 1993 au matin.

### Noël

du mardi 21 décembre 1993 après la classe au  
lundi 3 janvier 1994 au matin.

### Hiver

du vendredi 11 février 1994 après la classe au  
lundi 28 février 1994 au matin.

### Printemps

du samedi 9 avril 1994 après la classe au  
lundi 25 avril 1994 au matin.

### Été

du mardi 5 juillet 1994 après la classe au  
mardi 6 septembre 1994 au matin.

### Centre de loisirs

du vendredi 22 octobre au vendredi 29 octobre  
1993 inclus.

du mercredi 22 décembre au vendredi 31 dé-  
cembre 1993 inclus.

du lundi 14 février au vendredi 25 février 1994  
inclus.

du mardi 12 avril au vendredi 22 avril 1994  
inclus.

du mercredi 6 juillet au vendredi 29 juillet 1994

**AOÛT** : du lundi 1<sup>er</sup> août au vendredi 26 août  
1994 inclus.

**SEPTEMBRE** : du lundi 29 août au lundi 5 sep-  
tembre 1994 inclus.



## *Institut de Beauté*

SOINS DU VISAGE - UVA HAUTE PRESSION - SOINS AMINCISSANTS CORPORELS  
MANUCURE - MASSAGE RELAXANT - EPILATION

Face à la Mairie 36, avenue du Général de Gaulle - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. : 60 02 53 33



# HANNY

**ENTREPRISE DE BÂTIMENT ET DE TRAVAUX PUBLICS**

**Avenue Saint-Just  
ZI VAUX LE PÉNIL BP 598  
77005 MELUN CEDEX**

**Téléphone : (1) 64 37 86 79**

**Télocopieur : 64 39 48 35**

# SCREG ILE DE FRANCE EST



*" Des professionnels à votre service "*

**Terrassements - Voirie - Assainissement - Constructions publiques  
et industrielles - Terrain de sport - Courts de tennis**

## SCREG ILE-DE-FRANCE EST

### SECTEUR DE MAROLLES-SUR-SEINE

Route de Bray - 77130 MONTEREAU

☎ 64 31 21 27 - Fax : 64 31 30 37

### L'Affaire des doubles rideaux

#### LE PRET A POSER

Plus de 200 modèles



**ADOZ  
DECORATION**

Rideaux - Voilages - Tissus

Houss'up Canapés Fauteuils - Couvre-lits, etc...

CONFECTION À VOS MESURES

101, av du Général DE GAULLE - 77330 OZOIR LA FERRIERE

TEL : 64-40-12-26

FAX : 64-40-12-01

### AUTO MOTO ECOLE DE L' HOTEL DE VILLE

*Formations diverses*

Permis B	3 640 F	Permis A	
		Avec code	3 840 F
AAC	4 560 F	Sans code	3 290 F

**Stage et formation accélérés ou traditionnels**

93 Bis Avenue du Général de Gaulle  
77340 PONTAULT-COMBAULT

☎ : 60 29 79 66

A 563

# JJ

## RAVALEMENTS TECHNIQUES

- Etanchéité renforcée (anti -fissures)
- Isolation extérieure

15, av. Thiers 77330 OZOIR LA FERRIERE TÉL : **64 40 38 48**

## A T E L I E R D ' A R C H I T E C T U R E D ' O Z O I R

101, Avenue du Gal de Gaulle  
77330 OZOIR LA FERRIERE

Construction - NEUVES - RÉHABILITATIONS

Tel : 64 40 20 44



## Des jeux à l'histoire

**L**es jeux sous toutes leurs formes et au même titre que d'autres activités, font partie du patrimoine culturel de l'humanité. Certains jeux sont même presque devenus des « jeux de civilisation ». Le jeu de go n'est-il pas associé au Japon, comme le poker à l'Amérique, ou la belote à la France !

Les jeux ont une vie et une histoire. Quelques-uns ont traversé les siècles, d'autres, plus récents, comme le monopoly ou le scrabble ou encore « les wargames » sont le reflet fidèle de l'évolution de nos sociétés, de nos mœurs, de nos préoccupations.

Il n'est donc pas étonnant que nous consacrons une journée « exceptionnelle » aux jeux de société...

C'est ce texte, écrit sur un grand panneau disposé à l'entrée du préau de l'école Brèche-aux-Loups, que chacun pouvait découvrir avant de participer à cette journée du mercredi 30 juin.

Organisée par l'équipe d'animation du centre de loisirs de la Brèche-aux-Loups dirigée par Mme AUSSILLOU Odile, cette journée ponctuait une année de travail, au cours de laquelle les enfants ont découvert de nombreux jeux, passant de la pratique à la construction de jeux, avec à la clé, de nombreux enrichissements, tant sur le plan historique, culturel et ludique. Ce sont plus de 400 enfants qui sont venus participer au concours, de la maternelle aux 6<sup>e</sup>.



L'ambiance conviviale mais sérieuse (concours oblige !) a permis de lier intimement le plaisir et l'apprentissage.

De nombreux parents sont également venus prêter main forte aux animateurs qui ont pendant une année, développé un projet cohérent et riche de contenus éducatifs.

Les élus locaux ont témoigné par leur présence, l'intérêt qu'ils portent aux activités des centres de loisirs.

Signalons la présence de M. AUBRIET, Maire-Adjoint chargé des Sports et de la Jeunesse, M. MICHEL Albert, Maire-Adjoint chargé des Finances et du Budget, M. LARRIGALDIE, Conseiller municipal chargé du Jumelage, représentant également Mme NORRO, Maire-Adjointe chargée de l'Enseignement.

## Du nouveau à l'Association « Prévenir »

**C**réée en mai 1991 par la municipalité et les partenaires du CCPD, l'**Association Prévenir** a pour objectif de s'occuper des jeunes Ozoiriens.

Pour y parvenir, une équipe d'animateurs vous propose différents projets :

### POINT D'INFORMATIONS JEUNES

Quelle que soit ta difficulté (scolarité, formation, emploi, santé, logement, problèmes administratifs...). Le P.I.J. t'est ouvert :

— mardi, jeudi, vendredi, de 15 h à 18 h,

— mercredi, samedi, de 10 h à 13 h.

### ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE

Depuis plus de deux ans, l'Association Prévenir te propose de nombreuses activités de loisirs. Conscients que certains d'entre vous éprouvent des difficultés scolaires, l'AFEV et nous te proposons des cours d'accompagnement scolaire en Français, Mathématiques, Anglais.

# Jeunesse

Si tu le souhaites, tu peux donc t'inscrire dans la matière de ton choix.

Dispensés par des étudiants bénévoles, ces cours s'adressent à tous les jeunes Ozoiriens, collégiens et lycéens.

**PERMANENCE MISSION LOCALE :** Aide à l'emploi et à la formation

Permanence de la Mission Locale tous les vendredis sur rendez-vous. Tél. 64 43 52 90

M. PAILLARGUE Christophe (accueil, information, orientation, suivi, accompagnement).

**ACCUEIL ET ANIMATION :** Dernier né de l'Association Prévenir

Nous informons nos adhérents que le Point d'Accueil et d'Animation est transféré sur notre nouveau local, place du Marché, dans l'ex-dispensaire d'Ozoir-la-Ferrière (Tél. 64 40 40 13).

Horaires d'ouverture :

- Mardi, jeudi, vendredi : 16 h-19 h.
- Mercredi, samedi, vacances : 14 h-19 h.
- Mardi, vendredi soir : 21 h-23 h.

**BOXE AMÉRICAINE**

Professeur : Samir El Quandili, Champion d'Europe 1992/1993. Diplômé IKBF/WKA.

Cotisation annuelle : 300 F.

Adhésion associative : 30 F.

Inscription du 13/09/1993 au 8/10/1993, du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h.

P.I.J., Ferme du Presbytère, près du cinéma. Tél. 60 02 51 24.

Entraînement les mardis et jeudis, de 19 h à 21 h.

Réunion d'information, mardi 05/10/1993, à 19 h, au Dispensaire.

1<sup>er</sup> entraînement, mardi 12 octobre 1993.

**POUR TOUT RENSEIGNEMENT :**

**ASSOCIATION PRÉVENIR,**

Adresse postale : 2, rue Jean-Mermoz, 77330 Ozoir-la-Ferrière.

Point d'Information, Ferme du Presbytère (près du cinéma) - 77330 Ozoir-la-Ferrière.

Point Accueil et Animations Jeunesse (ex-dispensaire), Place des Sports - 77330 Ozoir-la-Ferrière. Tél. 60 02 51 24 - Fax 60 02 56 93.

**Pour toutes activités, adhésion obligatoire**

## **RESTAURANT**

*Le Chevry*

**Spécialités Marocaines**

COUSCOUS aux 7 légumes

TAGINES - BROCHETTES

BRIKE au THON et au SAUMON

MÉCHOUI

Le meilleur accueil vous sera réservé

54 RUE CHARLES PATHÉ - 77 - CHEVRY COSSIGNY

**TÉL : 64 05 67 00**

**Pour vos Fêtes à domicile, Plats à emporter, du couscous au méchoui**

## **LESIGNY MOTOCYCLES**

**Ets A. BOURDAIS**

Concessionnaire

**PEUGEOT- MBK- PIAGGIO - GIANT**

Montage sur mesure de vélos de courses

**VTT : TREK, MONGOOSE, RACER**

Diététique OVERSTIM'S

**CRÉDIT : SOFINCO - CETELEM - Cartes**

paiement acceptée : CB - AURORE - PASS

cour Villarceau-Vieux Village

77150 LESIGNY

 : **60 02 33 39**

## Infos

### CHANTIER JEUNESSE

Depuis deux années, la municipalité d'Ozoir-la-Ferrière nous fait confiance.

Elle vient de nous offrir un nouveau local.

Une telle confiance doit se mériter. Nous comptons donc sur toi pour travailler bénévolement de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Renseignements sur place ou tél. : 64 40 40 13.

### AVIS AUX ÉTUDIANTS

L'Association Prévenir recherche des étudiants bénévoles pour aider des jeunes en difficulté scolaire.

### PETITE ANNONCE

Nous récupérons : des canapés, des meubles pour l'aménagement du nouveau local, Place du Marché.

Contact : 60 02 51 24.

### BÉNÉVOLAT

Recherchons bénévoles afin de soutenir les jeunes en recherche d'emploi, problèmes administratifs, encadrement travaux.

Contact : 60 02 51 24.

### ADRESSES UTILES

#### ORIENTATION SCOLAIRE

C.I.O., 8, résidence Renardière - 77680 ROISSY-EN-BRIE. Tél. 60 29 27 16.

Jeunes scolarisés.

#### ORIENTATIONS SCOLAIRES ET FORMATIONS PROFESSIONNELLES

DIJEN, L.P. Lino-Ventura, rue Marcel-Pagnol - 77108 OZOIR-LA-FERRIÈRE. Tél. 64 40 00 15.

Jeunes scolarisés ou ayant quitté le circuit scolaire depuis moins d'un an.

#### EMPLOI/FORMATION

Mission Locale du Plateau de la Brie, 2/4, rue Lavoisier - 77680 ROISSY-EN-BRIE. Tél. 64 43 52 90.

Jeunes de 16 à 25 ans.

#### MESDAMES, MESSIEURS

Nos jeunes sont à la recherche de travail et vous proposent leurs services pour vous aider dans vos tâches quotidiennes :

— jardinage, peinture, papier peint, nettoyage, déménagement, baby-sitting.

50 F de l'heure par demi-journée (4 h) à l'ordre de l'Association Prévenir.

Les jeunes sont couverts par notre assurance et nous leur établissons des fiches de paie.

Responsables, nous vous adressons toujours des jeunes sérieux, compétences garanties.

Nous vous les recommandons.

Tél. 60 02 51 24.

#### INFO EMPLOYEURS

Nous sommes toujours à la recherche d'offres de formation ou d'emploi à durée déterminée ou indéterminée.

Nous vous enverrons toujours des jeunes sérieux, compétences garanties.

Nous vous les recommandons.

Tél. 60 02 51 24.

Recherchons aussi petits jobs et stages dans le cadre de leur scolarité.

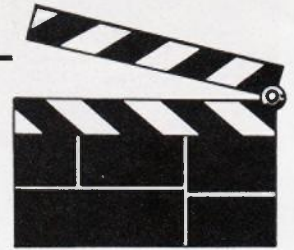
Vidange  
sans rendez-vous

## GARAGE LUCAS

Véhicules Neufs et Occasions - Toutes marques  
Mécanique - Carrosserie - Passage au marbre Véhicules toutes marques

Tél. 60 02 90 29 - Fax 60 02 52 38

Réglage  
anti-  
pollution



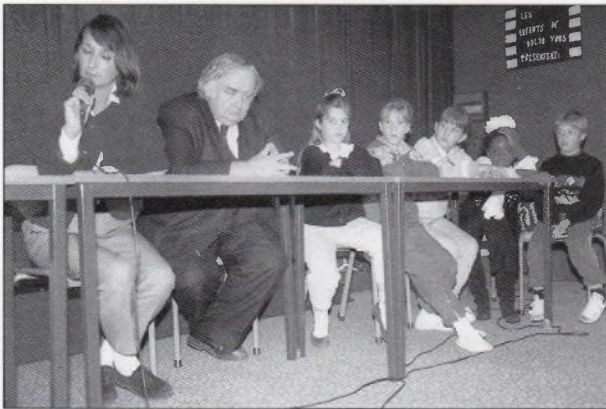
## L'enfant et le 7<sup>e</sup> art - Premier festival cinématographique

**C**ette manifestation qui s'est déroulée du 2 au 9 octobre a mobilisé 15 salles de cinéma de Seine-et-Marne.

Ce festival a été organisé par l'Association « Aux quatre coins de l'enfance » qui a pour but de mener à bien des manifestations culturelles destinées à rapprocher les enfants du monde. Ce festival s'inscrit dans un projet à long terme vers l'an 2000.

Parrainé par l'UNICEF, il a reçu le soutien de nombreuses personnalités du monde des arts, des lettres et des milieux scientifiques. De plus de nombreux partenaires, tel Télérama se sont associés à ce 1<sup>er</sup> Festival.

Le cinéma Pierre-BRASSEUR s'est fortement impliqué, ayant eu l'avantage d'accueillir tant l'ouverture que la clôture du festival.



C. GREVISSE (Clip-Infos)

La séquence « Publicité » a ouvert le festival avec la projection de films publicitaires tournés par des enfants. L'enfant est aussi consommateur d'audiovisuel.

Un débat animé par Dominique Rousset de France Culture a réuni, entre autres, notre concitoyen Claude LE BIHAN de Télérama, et des enfants acteurs ou spectateurs, dont Souad, petite ozoirienne, professionnelle du petit écran.

A Ozoir, plus de 1 300 enfants ont pu assister pendant la semaine à la projection de différents films et plus particulièrement à la projection du film sénégalais « Kali » en présence du héros du film et du réalisateur.

La soirée de clôture a permis de voir ou revoir le film de Chaplin « The Kid » premier film où tournait un jeune enfant, Jacky COOGAN (5 ans).

Un débat animé par Dominique ROUSSET, consacré au rôle des enfants dans les films a permis de rencontrer le metteur en scène Jean-Loup HUBERT. Réalisateur des films « Le grand chemin », « Après la guerre » et « La reine blanche », où il a fait tourner ses enfants. L'un d'eux participait au débat.

Nous tenons à remercier les 4 pianistes du Conservatoire Municipal qui ont accompagné le film muet japonais « Gosses de Tokio » pour la qualité de leur performance.

Nous souhaitons longue vie à ce festival.

## Culture et bibliothèque pour tous Fureur de Lire



**A** l'occasion de la Fureur de Lire, la Bibliothèque d'Ozoir a ouvert ses portes aux visiteurs les 16 et 17 octobre derniers.

Une classe de l'école primaire de la Brèche-aux-Loups est venue, avec son institutrice, célébrer la fête des livres. De nouveaux résidents d'Ozoir ont également poussé la porte et ont augmenté le nombre d'adhérents.

A tous, ont été distribués des signets, stylo-billes, ballons de baudruche, sacs plastique, au logo de l'association CBPT.

Cette année, on pouvait sentir que la Fureur de Lire est devenu un événement culturel reconnu.

## 11<sup>e</sup> Salon Municipal - Peinture et Sculpture

**L**e 11<sup>e</sup> Salon Municipal de Peinture et Sculpture, se tiendra au gymnase André-Bouloche, avenue Auguste-Hudier :

du Dimanche 13 février 1994  
au Dimanche 20 février 1994  
inclus

Les nouveaux exposants qui désirent prendre connaissance du règlement et des conditions pour exposer, peuvent prendre contact en écrivant à l'adresse suivante :

Service des Affaires Culturelles, Hôtel de Ville  
43, avenue du Général-de-Gaulle  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

## Conférences

**D**ans le cadre du cycle de conférences audiovisuelles données par Monsieur le Professeur Hai VU, la Municipalité d'Ozoir-la-Ferrière organisera des conférences fin 93, début 94, dont l'unité thématique sera « Les civilisations du Bassin méditerranéen ».

— La Mésopotamie.

- La Grèce Antique.
- Rome.
- Civilisations Arabes.

Les dates et heures de ces conférences vous seront communiquées ultérieurement.

P. MONTIGNY

## 50<sup>e</sup> Anniversaire du Débarquement

**L**e 6 juin 1994, la France commémorera le 50<sup>e</sup> Anniversaire du Débarquement.

Souhaitant s'associer à cette manifestation nationale, la Municipalité d'Ozoir-la-Ferrière, prépare actuellement une exposition sur le thème du Débarquement et de la Résistance.

A cet effet, nous recherchons :

— Des personnes pouvant prêter des objets, photos, documents ou souvenirs de l'époque (le matériel sera soigneusement entreposé aux archives municipales et restitué à son propriétaire après l'exposition).

— Si vous étiez présent à Ozoir-la-Ferrière ou sa région, à l'époque de la Libération, vos souvenirs oraux ou écrits, même modestes, nous seront précieux.

— (La municipalité se réserve le droit d'écarter tout témoignage susceptible de porter atteinte à l'honneur de personnes morales vivantes ou disparues, ainsi qu'à leur famille).

D'avance, nous vous remercions de l'aide que vous pourrez apporter.

La Commission  
des Affaires Culturelles

### 2<sup>e</sup> concert de fin d'année

samedi 18 décembre à 18 h 30

Collège avenue de la Doure

\*  
\*\*

Orchestre du Conservatoire Municipal

ENTRÉE LIBRE

## **PARTEZ EN TOUTE SECURITE DE VOTRE DOMICILE**

Vous avez la chance d'habiter dans une ville qui fait beaucoup pour votre sécurité.

Pour votre Sécurité, OZOIR-LA-FERRIERE s'est associé à un spécialiste privé :

la société **CSC**

Ce service vous permet de relier directement, grâce à un transmetteur CSC, votre domicile, votre magasin ou votre société, au central de la Police Municipale, lui-même équipé d'un système informatique très sophistiqué qui fonctionne 24 heures sur 24, permettant une intervention immédiate dans un délai de 2 à 3 minutes à votre domicile.

Si vous disposez déjà d'un système d'alarme, il vous suffira, pour bénéficier de cette nouvelle protection et pour être en permanence à la Police Municipale, d'acquitter un abonnement mensuel.

Si vous ne disposez pas d'un système d'alarme déjà installé, vous pourrez, bien sûr, en acquérir un pour un coût tout à fait compétitif ou le louer à la société **CSC**.



Les résultats sont là !

Plusieurs tentatives ont été déjouées par votre Police Municipale.

Cette opération connaît un certain succès à OZOIR puisque nous avons enregistré depuis décembre 1990, près de 350 adhésions.

Compte tenu de l'importance que prend la ville et de la tentation qu'offrent les pavillons ou les appartements délaissés dans la journée par une population composée en majorité de couples qui travaillent, vous comprendrez l'intérêt majeur de mettre une alarme à votre domicile.

Nous vous encourageons à prendre contact avec nous au :

**34 61 61 71**

ou à la Police Municipale au **60 02 62 22** pour tous renseignements.

Vous ne laissez pas vos enfants sans surveillance, alors ne laissez pas non plus vos biens personnels sans surveillance.



## V.S.O.P.

**L**a tête et les jambes  
**Jean-Marc GRAVA, Leader 1993  
d'un Club d'Athlétisme Ozoirien  
de Niveau National**

L'an dernier, je vous avais parlé d'un enfant d'Ozoir, devenu Champion de France du 110 m haies et 4<sup>e</sup> au Championnat d'Europe, David KAFKA.

Pour un athlète, les saisons se suivent et ne se ressemblent pas toujours. Une blessure pas très grave mais tenace a gêné David toute cette saison 93. Dommage, car son second de l'époque, loin derrière, Mathieu Jouys, est allé au championnat du monde. Deux compétitions en tout et pour tout. De plus, il a passé cette année au service militaire. Rendez-vous donc pour 1994, et sans doute, comme nous l'annonçons, sur 400 m haies.

Le club d'athlétisme n'a pas pour autant été absent des grands événements de la saison. En effet, alliés à leurs coéquipiers de Lagny et Fontenay-Trésigny, les athlètes hommes d'Ozoir ont confirmé leur place en division nationale 2 des Interclubs ce qui les place n° 2 de Seine-et-Marne derrière Fontainebleau et à égalité avec Nemours ; Chelles est dans la division inférieure. Tous les autres clubs du département sont en division départementale.

Nos athlètes féminines, elles aussi, ont conservé leur place en division régionale, place gagnée la saison précédente. Au classement 77, Fontainebleau là aussi est leader en Nationale 1C devant Melun et Nemours en Nationale 2, tout juste devant nos athlètes qui visent l'an prochain de retrouver ces deux dernières équipes en Nationale 2.

Puis, au fil des rencontres et des championnats, plusieurs athlètes d'Ozoir, d'autres « reggazzi di Ozoir » ont fait honneur à notre ville. Ne parlons que de ceux qui ont atteint le niveau national.

Deux jeunes filles tout d'abord, la cadette Séverine TRAVERS, deux fois qualifiée au Championnat de France, 6<sup>e</sup> en longueur et demi-finaliste au 100 m haies. Elle n'est que cadette 1<sup>re</sup> année. Elle a pour elle des qualités physiques supérieures à la moyenne bien sûr, une taille elle aussi supérieure à la moyenne... mais ce qu'elle a de « plus » supérieur (encore vous me permet-



Séverine TRAVERS

tez ce barbarisme ?) C'est l'énergie, la ténacité, la constance à l'entraînement. Tout ça, ça paie.

L'autre jeune fille à s'être mise en lumière, elle aussi deux fois qualifiée aux « France », c'est la blonde Céline BUCHLI, encore minime. Mais permettez-moi d'associer au nom de Céline celui de sa coéquipière Séverine CHATTON, tout simplement parce que cette année, la première a tout réussi : 320 m haies, saut en hauteur passant de 1,45 m à 1,63 (ce qui la met dans les 10 meilleures minimales françaises), triple saut (là aussi elle est dans le gotha des triples sauteurs minimales de niveau national) et pendant ce temps Séverine CHATTON, plus jeune d'un an, leader du club depuis les 4 ans qu'elle y est, cette saison, semble ne plus rien réussir. Or depuis 2 ou 3 ans, la poussine très prometteuse qu'était Céline BUCHLI était rentrée dans le rang... mais amoureuse de son sport, elle a continué à être fidèle à un entraînement régulier, elle a été insensible à la fuite des victoires et des bonnes places... Au bout de 3 ans, la voici sortie du tunnel, devenue une athlète de niveau national. Séverine CHATTON cette saison a un passage dans le tunnel, apparemment les forces morales sont intactes. Les dirigeants du club d'athlétisme sont fiers et humbles devant de tels jeunes athlètes.

Autres qualifiés à des championnats de France, deux coureurs sur route. Tout d'abord Maître Bernard MUNIER, avocat le jour, athlète à ses temps libres, 64<sup>e</sup> vétéran 2 au championnat de France du semi-marathon et Stéphane GUERRETO, un nouveau venu au club, marquant son arrivée par une 7<sup>e</sup> place au semi-marathon d'Auchan et une victoire retentissante aux 10 000 m des championnats de Seine-et-Marne, un tour devant son second. Et aussi le cadet Vadim COUTHON, 9<sup>e</sup> aux « France » sur 300 m.

Parlons encore du benjamin Nicolas SANCHEZ et de la benjamine Yasmina SOUALHIA, qualifiés tout comme Céline BUCHLI pour la finale nationale des Pointes d'Or... un officieux championnat de France regroupant en octobre les 40 meilleurs benjamins et minimes garçons et filles.

Pourtant, après avoir parlé de tous ces athlètes, il faut bien noter que le leader incontestable de l'année a été Jean-Marc GRAVA. Quelle carte de visite !

Cet hiver, vous l'avez peut-être vu à la télé, 60 m, championnat de France en salle, 6°. Il bat le record de Seine-et-Marne de... David KAFKA. Puis double champion de France scolaire sur 110 m haies et en hauteur. Au championnat des moins de 23 ans, médaille d'argent



Jean-Marc GRAVA (EOLA)

en hauteur, il est encore chez les Seniors, 5° à Annecy, toujours saut en hauteur. C'est bien non ? Mieux encore, ce sont ses deux victoires individuelles en hauteur et sur les haies qui ont permis au club de conserver une place en Nationale 2 évoquée en début de cet article. Enfin, lors d'une soirée qualificative pour le championnat de France de relais, l'absence de David KAFKA blessé faisait que sur 4 x 400 m les quatre mousquetaires prévus n'étaient plus que 3. Alexandre Dumas réécrit à l'envers. Jean-Marc venu pour 4 x 100 s'est proposé pour faire le d'Artagnan manquant. Il a fait un tour de piste de fusée qui a donné des ailes à ses partenaires. Résultat : en octobre, il y a eu un 4 x 400 du club à Lyon pour les championnats de France.

Et pour terminer, et qui ne gâte rien : tout en sautant haut et passant les haies sans bavure, Jean-Marc a aussi franchi avec succès l'obstacle du bac. Il n'est d'ailleurs pas le seul ; tous les athlètes qui passaient un examen scolaire, universitaire ou professionnel, l'ont fait avec succès. Comme quoi on peut faire de l'athlétisme même à haut niveau et avoir les méninges en super-forme. Les Romains disaient déjà « Mens sana in corpore sano ». Si vous avez perdu votre latin, allez voir les pages roses du dico c'est comme ça que j'ai su que cela voulait dire « un esprit sain dans un corps sain » ou comme le dit le titre de l'article — La tête et les jambes.

L. GRAFFARD

## Match de basket

**L**e dimanche 12 décembre, un match de basket se déroulera à 15 h au gymnase Boulloche.

L'équipe du personnel communal sera opposée aux adhérents de la section V.S.O.P., VIET VO DAO. Quels que soient vos favoris, venez nombreux les encourager.

### **" LA RETOUCHERIE "**

- \* Tous travaux de couture et de Confection
- \* Prêt à porter sur mesures, Hommes, Femmes, Enfants
- \* Service Repassage sous 48 H

23, Avenue Edouard Gourdon 77330 OZOIR LA FERRIERE TÉL : 60 02 63 32



## A propos de l'A.J.O...

**L'**A.J.O. (Association Jeunes Ozoir) a été créée il y a un an environ par quelques « mordus » du football.

Pour la saison 92/93, l'A.J.O. ne comprenait que 3 équipes :

- Seniors I montée en 3<sup>e</sup> division.
- Seniors II classée 4<sup>e</sup> de son groupe.
- Poussins école de football arrivée en demi-finale de la coupe Fair-Play et placée en 4<sup>e</sup> position de son groupe.

Cette année a vu le club « grandir » de façon spectaculaire avec une explosion du nombre d'adhérents. Ce sont en effet 9 équipes qui vont évoluer sur les terrains pour la saison 93/94.

- 2 équipes Débutants de 11 joueurs.
- 1 équipe Poussins de 13 joueurs.
- 1 équipe Pupilles 1<sup>re</sup> année de 13 jours.
- 1 équipe de moins de 13 ans de 15 joueurs.
- 1 équipe de moins de 15 ans de 13 joueurs.
- 1 équipe de moins de 17 ans de 11 joueurs.
- 2 équipes Seniors, soit 40 joueurs.
- 1 équipe Vétérans de 15 joueurs était prévue mais a dû déclarer forfait par manque de terrain disponible.

Le fonctionnement de l'association est assuré par 19 dirigeants et 3 entraîneurs (M. BRUCATO Michel, Senior ; M. MAOUI ; M. NICOLAU Stéphane, diplômé).



La composition du bureau est la suivante :

- Président : M. Jean NICOLAU.
- Vice-Président : M. Joaquim BASTOS.
- Secrétaire : Mme Sylvie BASTOS.
- Secrétaire-Adjoint : M. Gérard LECTEZ.
- Trésorière : Mme Sylvie NICOLAU.
- Trésorier-Adjoint : M. Alain PUISSANT.
- Membres du bureau : M. Claude JAN.  
Mme Maria SANCHIS.  
M. Placide SANCHIS.
- Responsable Seniors : M. Jean NICOLAU.
- Responsable Jeunes pour le MARATRA : M. PUISSANT.
- Responsable École de Foot : M. Stéphane NICOLAU.
- Arbitre officiel du club : M. Stéphane NICOLAU.



## René FRAPPÉ

PEINTURE - VITRERIE - PAPIER PEINT  
REVETEMENTS SOLS et MURS

RAVALEMENT - ISOLATION intérieure et extérieure

VITRIFICATION DE PARQUETS-NETTOYAGE Haute Pression

ZA de l'Habitat - 16 Route d'Ozoir Roissy

☎ : 60 28 08 67

Siège Social : FEROLLES-ATTILLY

FAX : 60 29 93 09

☎ : 60 02 07 43

## Balade et bonne humeur

**D**imanche 4 juillet : c'était le 2<sup>e</sup> grand rendez-vous de l'année des cyclotouristes venus de tous les horizons, pour la randonnée de l'été organisée par la section « cyclo » de la V.S.O.P.

262 participants sur les routes verdoyantes de notre région : des parcours de 35 km, 60 km, 80 km et 130 km suivant les niveaux de chacun. De nombreuses récompenses étaient attribuées suivant les mérites :

- le plus grand nombre de kilomètres : AS Brévanne,
- forte participation féminine : Créteil,
- le club le plus éloigné d'Ozoir : ES Nanterre,
- la coupe du plus jeune participant : Ludovic, 8 ans.

Dans une chaude ambiance de fête, la section de la V.S.O.P. clôturait copieusement sa saison.

Même l'hiver, chacun, chacune, assure quelques kilomètres d'entretien sur nos routes de campagne, le dimanche matin pour maintenir la forme.

Si vous aimez la nature, le tourisme, rejoignez



les cyclos de la V.S.O.P. Promenades, parcours adaptés, brevets, week-end en famille... vous trouverez pédales à votre pied, vous découvrirez les jolis coins de notre région et apprécierez le bonheur du plein air.

... Et bientôt, avec le concours des nombreux clubs des alentours, nous vous donnons rendez-vous pour la randonnée de la Mi-Carême prévue le 13 mars 1994 (plus de 600 participants en 1993).

### Renseignements et inscriptions :

Président : Jacky CREDAZZI.

Tél. 60 02 63 10.

## La randonnée pédestre : un moyen original de découvrir votre région

**I**ls étaient 37 à la Villette, le samedi 7 novembre, 37 à partir du bon pied, dans le matin brumeux, pour la randonnée de l'AUDAX.

Sac au dos et tenue adéquate, chacun était ravi de prendre le départ de cette longue balade qui allait conduire le petit groupe de Paris à la gare de Meaux.

A midi, tout le monde appréciait vivement l'interruption d'une heure prévue pour le pique-nique.

Puis la marche se poursuivait de nouveau jusque vers 18 h 15... Que les derniers pas étaient difficiles !

Ce sont, en effet, près de 50 kilomètres que nos randonneurs « avaient dans les jambes » à la fin



de la journée, mais la bonne humeur restait de rigueur.

A bientôt pour la prochaine balade !

Venez nous rejoindre et goûter au plaisir de découvrir la région de façon inhabituelle.

Vous pouvez choisir le niveau de randonnée adapté à vos possibilités.

Pour tous renseignements, s'adresser au :

**Club des Randonneurs de Pontcarré**

**Mme Geneviève ESCALAIS - Tél. : 60 02 15 78**

## R . F . C O N S T R U C T I O N

MAÇONNERIE - CARRELAGE - COUVERTURE - CHEMINÉES ★★★ AGRANDISSEMENT

27, Rue de Pontault - 77330 OZOIR LA FERRIERE

 : 60 02 93 72 Fax : 60 02 54 48



Confiserie

**VERINA**

Les fameux chocolats Belges  
**"LEONIDAS"**

Tél : 60 02 61 19

A Ozoir la Ferrière - Face à l'église  
61, Avenue du Général de Gaulle

également : DRAGÉES pour BAPTEMES -  
COMMUNIONS - MARIAGES  
Avec présentations recherchées

CADEAUX COMITÉS D'ENTREPRISES

# MOB 77

**PEUGEOT - MBK**

Préparation moteur compétition

2, av. Grimeler 77330 OZOIR la FERRIERE

Tél 60 02 79 16

**Vous aimez le sport mécanique  
Aidez notre Association :**

**TEAM MOB 77 COMPETITION**

**AMENAGEMENT DE COMBLES  
CONSTRUCTEUR DE CAVES,  
DE VERANDAS**

**AGRANDISSEMENT - RENOVATION**

Créateur de procédés brevetés

Des milliers de références

*Etudes et Devis gratuits*



Centre de l'Habitat - Route d'Ozoir  
57, Avenue Charles de Gaulle  
77680 ROISSY-EN-BRIE

**Tél : 60.29.42.21** Fax : 60.29.30.64

*OFFICE CENTRAL  
RESTAURATION SCOLAIRE*

Spécialisé dans les repas pour enfants

Gestion de restaurants scolaires

Repas individuels pour collectivités

Tél : 64 40 19 90

Fax : 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand  
77330 OZOIR LA FERRIERE

# OCCAMAT

**MOBILIER DE BUREAU**

NEUF - FIN DE SÉRIE - 2<sup>e</sup> CHOIX - OCCASION

Devis - Agencement - Livraison - Catalogue gratuit sur demande

SORTIE Z.A. La Croix-Saint-Claude - Rue de l'Épinette - 77340 PONTAULT-COMBAULT Tél. 60 28 50 94 - Fax 60 28 01 01

## A l'heure américaine : le Baseball Club d'Ozoir

**D**ans notre société, où la vie est particulièrement stressante, les loisirs prennent une place de plus en plus importante. Le B.C.O. (Baseball Club d'Ozoir) est une section active et dynamique, extérieure à la V.S.O.P. Beaucoup pensent que le Baseball n'est qu'un phénomène de mode qui va s'estomper progressivement. Pourtant, il est un fait réel. Après plus d'une année d'existence, la section est bel et bien là grâce à sa vivacité et à ses résultats, notamment 6 victoires et une défaite l'année dernière.

### Qu'est-ce que le Baseball ?

Le Baseball a été réglementé en 1846 par Alexander J. Cartwing aux U.S.A. C'est un jeu collectif pratiqué par deux équipes de neuf joueurs chacune qui tiennent alternativement le rôle de l'équipe en attaque et celui de l'équipe en défense. Il s'agit de donner à chaque équipe un nombre égal d'occasions de marquer sans que le temps requis pour profiter de ces occasions n'entre en jeu.

### Les règles du Baseball en quelques mots

L'équipe en défense occupe le terrain. L'équipe en attaque est constituée par les batteurs passant toujours dans le même ordre, et chacun son tour à la batte. Le batteur doit frapper la balle lancée par le lanceur adverse, pour l'expédier dans le

champ, hors de portée des défenseurs afin de pouvoir courir sur les bases. S'il réussit à courir le tour du carré sans avoir été éliminé, ce joueur marque un point. Un batteur devenu coureur peut s'arrêter sur la base de son choix. Lorsque 3 attaquants ont été éliminés, les rôles sont inversés : les attaquants passent en défense et réciproquement. Officiellement une partie de Baseball se termine lorsque 9 reprises ont été jouées. Une reprise étant terminée lorsque les deux équipes sont passées en attaque et donc aussi en défense.

### Le Softball

Le baseball peut être également pratiqué par des filles, il porte un autre nom : le Softball. Les principes de jeu sont identiques, mais la balle est plus volumineuse et le lanceur doit la lancer par le bas. Les qualités essentielles qu'il vous faut pour le Baseball et le Softball sont : la rapidité, l'adresse, l'initiative.

Si vous souhaitez pratiquer ce sport fascinant, rejoignez-nous.

### Horaires d'entraînements :

Lundi et Vendredi : 17 h 30-20 h  
Samedi : 14 h-18 h  
Au stade de la Verrerie

Les enfants sont acceptés à partir de 12 ans.

Tarif d'inscription : 400 F + 100 F de droit d'entrée.

Le matériel est fourni par le club.

Pour tout renseignement appeler le jeune entraîneur du B.C.O. : Matthieu SALA au 60 02 79 99.

Bien sûr, les supporters seront les bienvenus. Tout au long de sa première saison, un certain nombre de curieux étaient présents, traduisant ainsi un intérêt croissant pour le Baseball. Nous vous remercions de votre attention et souhaitons que vous aussi, puissiez nous rejoindre.





## Le clin d'œil du Syndicat d'Initiative

### 3<sup>e</sup> Salon des Collectionneurs

Au jour où nous écrivons ces quelques lignes, un mois nous sépare du Salon 1993.

Nous sommes en mesure de vous annoncer que ce 3<sup>e</sup> Salon sera un succès comme l'année précédente : d'ores et déjà, nous avons autant d'ex-

posants inscrits que l'année dernière le jour de l'ouverture. Mais ne vendons pas la peau de l'ours...

Nous vous en parlerons dans le prochain numéro.

Dans l'attente de ce futur éditorial, nous vous souhaitons de passer de joyeuses fêtes.

## Swords en fête

Les 11 et 12 septembre 1993 se déroulait à SWORDS (Irlande) le festival annuel.

Outre la délégation officielle, le Syndicat d'Initiative était représenté par Mmes LANDAIS et RICHER.

Quatre paniers garnis des produits du terroir de Seine-et-Marne étaient mis en « balance » par nos amis Irlandais.

La recette intégrale, soit 126 livres, 1 100 F environ, fut remise à Mme Angéla O'NEILL représentante de l'Hospice Saint-François.



Nous espérons que ces échanges ne resteront pas sans lendemain et nous souhaitons vivement que cette expérience se renouvelle et contribue ainsi à renforcer l'amitié entre nos deux villes. BYE BYE donc !

## Week-end pêche

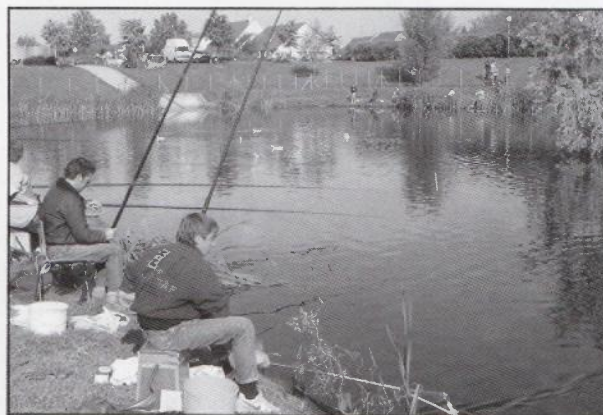
Par un très beau week-end ensoleillé, 140 pêcheurs n'ont pas hésité à se lever tôt pour taquiner le poisson.

Il s'agissait de truites, car pour ces 2 jours, 600 de ces petites bêtes ont été lâchées dans le lac Belle-Croix.

Dès l'heure d'ouverture, de nombreux pêcheurs avaient déjà pris connaissance de la dimension des poissons.

Très attentifs, l'œil tendu, ils lançaient et relançaient la ligne avec acharnement, afin d'arriver à sortir le maximum de ces carnassiers.

Ces 2 jours se sont avérés pour certains très fructueux (20 prises et plus).



Une chose est certaine, ces différentes journées de pêche ou concours (avril, juillet, septembre, octobre), sont toujours de très gros succès et de plus en plus demandées.

## Un premier essai réussi : la journée des associations

**L'**idée était dans l'air depuis quelque temps. Pour cette 1<sup>re</sup> journée des associations, l'organisation a été assumée par le centre social et culturel des Margotins avec l'aide des services techniques de la ville.

Regroupées dans le gymnase Bouloche, ce samedi 18 septembre 1993, une trentaine d'associations (qui regroupent environ 3 000 personnes) avaient installé leur « stand ». Ce fut une après-midi de rencontres, de contacts, de découvertes. La population d'Ozoir a pu ainsi se



rendre compte de la richesse de la vie associative de la ville. Tout en se promenant, on pouvait ainsi rencontrer une association de danse, ou bien un club du 3<sup>e</sup> âge, ou bien un club de collectionneurs, ou bien une association s'occupant de l'environnement sans oublier le stand du Syndicat d'Initiative.

En résumé, une idée intéressante qui de l'avis même des participants est à reconduire en septembre 1994 et chaque année.

Rendez-vous à l'année prochaine.

## Académie de danse d'Ozoir

**C**omme par le passé, l'Académie propose ses cours d'Éveil (4 et 5 ans), d'Initiation (6 et 7 ans), de Danse Classique à partir de 8 ans et d'Entretien pour adultes.

De plus cette année, deux nouvelles disciplines y sont enseignées :

— LA DANSE MODERNE MÉTHODE **MARTHA GRAHAM** s'adressant aux jeunes filles (et garçons) possédant des bases sérieuses en Danse.



Ce cours a été créé suite aux stages qui ont eu lieu depuis deux ans pendant les petites vacances scolaires et qui ont suscité un vif intérêt. (Lundi de 18 h 30 à 20 h - gymnase GRUET).

— **L'INITIATION AUX CLAQUETTES.** Cette technique s'adresse aux filles et garçons à partir de 8 ans ainsi qu'aux adultes. Step, heel, heelbeat, drop, brush, dig..., etc., sur les traces de Fred **ASTAIRE**, Gène **KELLY**, Judy **GARLAND** et tant d'autres, venez découvrir les secrets de cette amusante discipline qui nous est venue d'Amérique et requiert un grand sens du rythme. (Lundi de 17 h 30 à 18 h 30 - gymnase GRUET).

**Renseignements :** 64 40 43 26 et 64 40 43 28

\*\*\*\*\*

De Fred **ASTAIRE** à Sylvie **GUILLEM**...



## F.N.A.C.A.

**L'**association a été fondée en 1958. Elle regroupait des Anciens d'Algérie, des maintenus et rappelés, elle s'appelait alors la F.N.A.A.

En 1963, l'association est devenue F.N.A.C.A. qui regroupe spécifiquement les Anciens Combattants d'Afrique du Nord et affirme son indépendance à l'égard des pouvoirs publics, civils ou militaires et de tout parti politique ou religieux.

Elle met à votre disposition sa mutuelle, son service juridique et social, ainsi que ses trois centres de vacances, etc.

Le Comité d'Ozoir qui a été créé en 1970 se tient à votre disposition pour vous renseigner dans vos différents problèmes et démarches.

Elle tient une permanence tous les 1<sup>ers</sup> dimanches de chaque mois à 10 h, salle de la Maison Commune, 68, avenue du Général-de-Gaulle.

Si vous le voulez, vous pouvez contacter un des membres du bureau qui se compose comme suit :

### Président d'Honneur :

Marcel AMARGER, 29, rue Ambolet  
77173 Chevry-Cossigny  
Tél. : 64 05 45 99

### Président :

Jean DEHUT, 9, avenue Mellerio  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 71 89

### Vice-Président :

André SELEPEC, 11, rue Gambetta  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 64 40 12 18

### Secrétaire :

Émile TORRES, 1, rue Aristide-Bruant  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 96 75

### Secrétaire-Adjoint :

Gilbert DAGUENET, 30, rue Albert-Lepetit  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 70 72

### Trésorier :

Christian KERJEAN, 23, chemin des Anémones  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 66 85

### Trésorier-Adjoint :

Claude HARDOUIN, 23, avenue Arluison  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 64 40 28 32

### Porte-drapeau :

André SELEPEC, 11, rue Gambetta  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél. : 64 40 12 18

Daniel PETITBON, 49, rue des Bleuets  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél. : 60 02 67 02

## COMITÉ DES FÊTES

### Président :

Antoine PONS, 4, rue Manet  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 91 69

### Vice-Président :

Marcel AMARGER, 29, rue Ambolet  
77173 Chevry-Cossigny  
Tél. : 64 05 45 99

### Adjoints :

Jean MARCEAU, 3, place des Magnolias  
77680 Roissy-en-Brie  
Tél. : 64 40 87 25

Gilbert DAGUENET, 30, rue Albert-Lepetit  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 60 02 70 72

### Contrôleurs aux comptes :

Christian RAVERDY, 6, avenue Hoche  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Francis VOLLET, 11, rue Stendhal  
77330 Ozoir-la-Ferrière

## ASSOCIATIONS

Ozoir Magazine est à votre disposition.

Si vous avez des informations à publier contactez-nous ou adressez-nous vos articles et vos photos.

# Informations pratiques

Modifications intervenues depuis la parution du dernier Ozoir Magazine :

## DENTISTES :

M. FONTENAIS Patrick  
est remplacé par Mme DAHAN Édith  
12-14, avenue du Général-de-Gaulle  
Tél. : 60 02 91 61

## INFIRMIERS :

BOUSQUET Marceline  
Résidence l'Orée du Bois  
« Les Myosotis »

**n'exerce plus**

## MASSEURS-KINÉSITHÉRAPEUTES :

CALUCH Jeannine  
20, avenue du Maréchal-Galliéni

**n'exerce plus**

IAFRATE Gina  
10, avenue du Général-de-Gaulle

**n'exerce plus**

## MÉDECINS-GÉNÉRALISTES :

GIBAUD Guillaume  
nouvelle adresse : 60, avenue du Rond-Buisson  
Tél. : 64 40 10 57

## CENTRE MÉDICAL PÉREIRE

25, avenue Gustave-Péire  
Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 64 40 30 04

Gilles BAUCHOT - Pédicure-Podologue  
Tél. : 64 40 30 74

Sophie CHARLIAC - Diététicienne  
Tél. : 60 02 90 02

Marc MIGNERAT - Masseur-Kinésithérapeute  
Tél. : 64 40 08 77

Marc ROZENBLAT  
Médecine appliquée aux Sports  
Tél. : 64 40 30 10

SCM - Cabinets de soins infirmiers  
Tél. 64 40 99 79

## TAXIS

BENESTEAU A.	64 40 65 20
DOUTRELANT J.-M.	60 02 93 60
SOTTEL M.	64 40 33 45
THOMAS L.	64 40 28 14

Les personnes répertoriées dans les informations pratiques sont invitées à signaler à la mairie au service Documentation - Information, toute modification intervenue dans leur adresse, n° de téléphone, etc., afin que celle-ci puisse être prise en compte dans le prochain Ozoir Magazine.

## A.A.V.I.P.

(Association d'aide aux victimes  
d'infractions pénales)

L'A.A.V.I.P. est une association dont le but est d'accueillir, d'informer et d'orienter les personnes victimes d'infractions pénales (vols, coups et blessures, accidents de la circulation, non-paiements de pension alimentaire, violences conjugales, escroqueries, etc.).

Une permanence est ouverte au Palais de Justice de Melun, 43, rue du Général-de-Gaulle, 3 fois par semaine :

— lundi et vendredi après-midi de 13 h 30 à 17 h 30,

— jeudi matin de 9 h 30 à 12 h 30.

Il est possible également de laisser un message sur le répondeur téléphonique au 60 68 91 59.

L'A.A.V.I.P. est un service gratuit.

## LOISIRS

### Atelier de couture

A partir du 2 novembre, un nouvel atelier de couture s'installe au Centre Socio-Culturel des Margotins. Cet atelier sera animé par une professionnelle de la Haute-Couture.

Pour tous renseignements :

— Les Margotins :	64 40 45 54
— Mme KLÉMM :	60 02 98 19
— Mme BRUNET :	64 40 20 71



Etudes et Réalisations Moderne et Ancien

## TRAVAUX EN BATIMENT

Qualifié O.P.Q.C.B.

11, avenue Kléber - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. : 64.40.02.09



## **N.R.B. VAINCRE le cancer**

Janvier 94 - Création à Villejuif du premier Institut Fédératif de Recherche - I.F.R. Paul-Brousse.

Cette création constitue la meilleure réponse à une urgence qui nous concerne tous : la lutte contre le cancer, les leucémies et les maladies immunitaires.

Le renom clinique de l'Hôpital Paul-Brousse de Villejuif est tel qu'il arrive à rassembler certaines des meilleures équipes mondiales, aussi bien en matière de recherche fondamentale et appliquée qu'au niveau médical.

L'association « N.R.B.-Vaincre le Cancer », créée et présidée par le Professeur Claude Jasmin, oncologue, médecin et chercheur, soutient les travaux des scientifiques de l'Hôpital Paul-Brousse. Dans cette perspective, elle a conclu un véritable pacte de solidarité avec le nouvel Institut, l'I.F.R. Paul-Brousse.

En adhérant à N.R.B.-Vaincre le Cancer, vous serez partenaire d'un grand projet médical et scientifique dans votre RÉGION.

### **N.R.B.-Vaincre le Cancer**

Groupe Hospitalier Paul-Brousse  
14, avenue Paul-Vaillant-Couturier  
94800 VILLEJUIF  
Tél. : 45 59 33 18  
CCP 1440 W PARIS

## **Avis aux électeurs**

En vue des élections Européennes en juin 1994 et en prévision des élections Présidentielle et Municipale en 1995.

Il serait prudent de vous inscrire sur les listes électorales **avant le 31 décembre 1993**.

A cet effet, veuillez-vous présenter en Mairie avec votre carte d'identité et un justificatif de votre domicile (quittance).

Les jeunes qui atteindront l'âge de 18 ans avant le 1<sup>er</sup> mars 1994 peuvent également déposer leur demande d'inscription dès maintenant.

## **Journées mondiales contre la lèpre**

**Samedi 29 et dimanche 30 janvier 1994**

Un homme sur 1 000 dans le monde est lépreux. 650 000 nouveaux cas de lèpre sont dépistés chaque année.

Cela fait plus de 8 millions de lépreux à guérir d'ici l'an 2 000 !

Grâce à beaucoup de nos concitoyens, la lutte contre ce fléau a été menée efficacement puisqu'on en dénombrait 15 millions au début des années 80.

Mais pouvons-nous entrer dans le 21<sup>e</sup> siècle avec cette honte pour nos démocraties ?

Car cette maladie-tabou frappe toujours d'exclusion sociale celui qui a le malheur d'en être atteint, simplement parce qu'il a d'abord été victime de la faim, du manque d'hygiène, de la misère.

Certes, on ne contracte plus la lèpre en France mais est-ce une raison pour condamner au rejet ceux qui en sont les proies sans défense ?

Le succès dépend de chacun de nous dans notre commune : c'est au cœur de notre générosité que se gagnera la bataille de la lèpre.

Adressez vos dons, vos legs et vos offres de service bénévole à :

**Association Française Raoul-FOLLEREAU**  
Région Ile-de-France  
33, rue de Dantzig  
75015 PARIS  
Tél. : 48 28 72 42

(Chèques libellés à Fondation Raoul-Follereau pour recevoir un reçu fiscal - CCP 29.29 P. Paris).

Conformément au décret du 26 mars 1993, le Centre Hospitalier de Lagny-Marne-la-Vallée accueille et renseigne les personnes ayant été transfusées entre le 01/01/80 et le 31/12/85 ainsi que les personnes ayant subi une intervention chirurgicale pendant la même période.

Si vous êtes concernés, contactez le 64 30 75 70 :

— le lundi de 13 h 30 à 17 h,

— le vendredi de 13 h 30 à 17 h.

## Fondation des prêts d'honneur aux jeunes

### Concours 1994

Vous avez entre 18 et 30 ans.

Vous avez une vocation affirmée et désirez poursuivre des travaux ou des recherches pour concrétiser cette vocation.

La Fondation des Prêts d'Honneur aux Jeunes peut vous aider : en 19 ans, 419 projets ont déjà reçu une aide de 30 000 F.

Pour concourir écrivez à :

La Fondation des Prêts d'Honneur aux Jeunes :

**Fondation de France**  
40, avenue Hoche  
75008 PARIS

Date limite de retour des dossiers :

**31 décembre 1993**

**GUERMANTES**



Cadeaux originaux, Création Artisanale Française et Pays exotiques  
Bijouterie Fantaisie, Poupées **MARI D'O**, Antiquités Indiennes, Grés,  
Etains à l'ancienne, Verrerie d'art **LE BLEÏS**

Centre Commercial FRANPRIX "Béatrice" - 77330 Ozoir la Ferrière

 : **60 02 60 65**

CARRELAGES - MENUISERIES - ISOLATION  
SANITAIRES - CHAUFFAGE - SALLE D'EXPOSITION

 **POINT**   
**CIMA**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

7, rue Louis-Armand  
Z.I. 77330 Ozoir-la-Ferrière

 **64.40.45.45**

# Remise des médailles



## Médaille d'Argent

Mme AREIAS Aurore.  
Mme BECHU Christiane.  
M. BEGAT Jean-Pierre.  
M. BEIGEAUD Alain.  
M. BIZERAY Claude.  
M. BLANCHARD Philippe.  
Mme CAJON Yvonne.  
Mme CATTIEUW Monique.  
M. CHOVINO Georges.  
M. CROS Bruno.  
M. CURATE Émile.  
Mme DELAGE Alberte.  
M. ELAZARE Harry.  
Mme FORLINI Jeannette.  
Mme GRÉCO Colette.  
M. GUILLON Jean-Paul.  
M. GUIOMAR Michel.  
M. LASKAR Gérald.  
Mme LE PRIOL Nicole.  
M. LE TOUZIC Henri.  
M. LEBAUDY Robert.  
M. LUBIN Jackie.  
M. MARCHAL Lucien.  
Mme MARTEL Martine.  
Mme MOKRANE Viviane.  
Mme MONTANDON-VARODA Françoise.  
Mme MONTEIL Danielle.  
M. MOREAU Bernard.  
Mme NICAUDIE-GREBIL Marie-Christine.  
M. OLIVIER Bertrand.  
Mme RAYER Fabienne.  
M. ROUCHOUSE Jean-Baptiste.  
Mme ROY Monique.  
M. SERPE Lucien.  
M. TAFFARA Daniel.  
M. TESSIER Christian.  
M. THÉRON Roger.  
Mme THUILIER Martine.  
M. TRÉMINE Gérard.  
Mme VALLET Ghislaine.  
Mme VIGNAU Martine.  
M. VILLEPREUX Serge.  
Mme ZALIKOWSKI Lucette.  
Mme COULON Christine.  
M. CUVILLIEZ Bernard.  
Mme FORESTIER Simone.  
Mme GIDON Michelle.  
Mme LÉGER Jeanine.  
Mme NICOLAS Françoise.  
Mme PAGEOT Monique.

## Médaille de Vermeil

M. BAERT Jacky.  
M. BIZERAY Claude.



Mme CAJON Yvonne.  
M. COHEN Émile.  
M. COSTILHES Gabriel.  
M. CROS Bruno.  
M. DAGUET Pierre.  
Mme DELANGE Colette.  
M. DUCAS Gérard.  
M. DUMAS Jean.  
Mme HÉBERT Simone.  
Mme HUET Monique.  
M. KULA Eugène.  
M. LUBIN Jackie.  
M. MARROCCO Gaëtano.  
M. MYON Patrick.  
Mme PICARDAT Annie.  
Mme PINTO Christiane.  
Mme REBECK Yvette.  
M. ROUCHOUSE Jean-Baptiste.  
Mme SERAIN Colette.  
Mme STEINHOF Danielle.  
Mme THÉVENON Denise.  
Mme ZALIKOWSKI Lucette.  
Mme OLLIVIER Jacqueline.

## Médaille d'Or

M. NICOLAS Fernand.  
M. BIZERAY Claude.  
M. ELSENSOHN Jean-Jacques.  
M. MICHEL Claude.  
M. RABINEAU Guy.  
M. ROUCHOUSE Jean-Baptiste.  
M. TROMBETTA Claude.

## Grande Médaille d'or

M. VISSUZAIN Camille.

## Médaille d'Honneur Agricole

## Médaille d'Argent

M. PLAQUET Daniel.

## Naissances

### Mai

ASTIE Samantha  
AULU Sébastien  
BARAT Antoine  
BENZAID Mehdi  
BRUNEAU Yann  
CISSE Baye  
DJANI Nabila  
FINCK Christophe  
GRUET-MASSON Célia  
GUEDJALI Samy  
HALLAOUI Khadija  
LIGNON Tristan  
MARQUES Kévin  
MONTALBANO Justine  
NONY Mélissa  
PASCOAL Alexandre  
ROLLIN Hubert  
SYLLA Brayon  
TARTAG Séphora  
TRAN Julie

### Juin

ALBANESE Adrien  
ARAUJO Carine  
ASSOUMANI Nasurdine  
BAH Ronan  
BARRET Renaud  
CHARDAKOFF Jean  
COADIC Yann  
DE SOUSA REGUENGO  
Ludovic  
FERREIRA DE OLIVAL Kévin  
GIBAUD Agathe  
HURTEL Gaéтан  
LAHAYE Floriane  
LE CORNEC Julien  
LEFÈVRE Julie  
MARTIN Sophie  
MOLEIRO Diana  
MTOURIKIZE Faïda  
ROPTIN Jérémie  
ROSE Albert  
ROUILLER Anthony  
SANCHEZ Anthony  
ZERDOUN Ilan  
ZERDOUN Dan

### Juillet

BADER Cyril  
BAUDE DE BUNNETAT Cédric  
BORDAS Mickael  
BORDAS Alexandre  
CASELLA Bastien  
CHAVERNAC Jonathan  
CONDE Yann  
DE OLIVEIRA PEREIRA Joao  
ESTÈVES Tiphanie  
FOLLEZOU Aurore  
GENEST Julie  
GILBERT Steven  
GOMES Noémie  
HOCQUET Romane  
HU Sébastien  
LAKHNECHE Sabrina  
LAVILLE Wayne  
LESHSIR Youssef  
MAMPUYA Jérémie  
MATUKI NYAMBU Élisabeth  
NIZERY Enzo  
PAQUET Mike  
PAREDES Raphaël  
RAOUDI Bilel  
SANCHEZ Alexandra



### Août

AVELLANEDA Julia  
BARGEAULT Laura  
BEUGRE Vanessa  
CALLET Léa  
CALVO Fabio  
CASALINHO Sara  
DI LORETO Jérémy  
ESTEVEZ Cynthia  
IMBERT Caroline  
KHEMILI Chérif  
LAMBERT Camille  
MOUGEL Célia  
OUCHNI Abdellah  
RAMOS Suzanne  
REUZE Guillaume  
ROUSSEL Robin  
SUDORRUSLAN Robin  
THAMOTHARAMPILLAT Kévin  
THOMAS Luce  
TRIDON de REY Clémence

## Mariages

### Juin

Éric ERHARD et  
Sandrine SINIGAGLIA de  
MALIBRAN  
Laurent BERQUET et  
Isabelle PÉREIRA  
Victor IOB et  
Isabelle PEREZ  
Sylvain VERGNAUD et  
Véronique VAQUERO  
Alain STEVENS et  
Jocelyne BOULANDET  
Thierry GUÉRANGER et  
Martine GREMONT

Christian GACHOD et  
Fabienne FORTIER  
Fabrice LEMIRE et  
Géraldine ROUSSILHE  
Pierre MIDY et  
Marie-Pierre PERRONNET  
Patrick BELLANGER et  
Josette FOUQUET  
Roger DIDIER et  
Michèle RION  
Paulo GOMES et  
Elisabeth RODRIGUES  
Pascal PAQUIS et  
Nathalie LE MINOUX  
Régis DAUCHIN et  
Christelle MANGUIN  
Carlos DOS SANTOS  
ALMEIDA et  
Colette DA SILVA

Dominique GAUDRAY et  
Marie-Thérèse ROCHET  
Bruno PINARD et  
Véronique GIRAUD

### Juillet

Marc CHIABRANDO et  
Laurence REYNET  
Joao AUGUSTO et  
Corinne TILMANT  
Thierry LAUGERETTE et  
Nathalie GOETTELMMANN  
Yannick HOLLOCOU et  
Chantal BERGERET  
Jean-Michel DULAC et  
Christel BOULLOUD  
Bruno INAMO et  
Isabelle FERNANDEZ



Augusto DE ARAUJO et  
Pascale MARTIN

### Août

Christian DELATTRE et  
Marie-Anne GHOUTI  
Franck POGER et  
Nadia LYAMANI  
Laurent ARROYO et  
Christine SELVA  
Alain MULLER et  
Marie-Christine RENARD  
José GONZALEZ et  
Jeanne GAUTHIER

# Carnet

## Décès

### Mai

BERTIN Raymonde  
veuve PIGNIER  
BURTAIRE Jacqueline  
BEKALAREK Patrick  
DANIEL-LACOMBE Christine  
épouse MILHAU  
AROUN Simon  
LIARD Roger  
DEWITTE Bernard

LEBATARD Arlette  
épouse COSSARD  
DEPRET Paule  
épouse SALOMÉ

### Juin

CHAILLOU Germaine  
veuve DI TUCCI  
RÉGENT Marcelle  
veuve CORTIER  
PETT Odette  
veuve DUPRAT

LE MEVEL Jean-Michel  
GÉRARD Odette  
CHAUSSE Jean-Gabriel  
LOEFFLER Jeanne  
veuve HÉGER  
MARÉCHAL Claudine  
épouse LAHIANY  
GARENG Henri

### Juillet-Août

AFFATICATI Louise  
veuve GUILHAUR

MAGNIADAS André  
GARDINI Mario  
FRADET André  
GIBOURY Louis  
GUADET Marcel  
EICHER André  
GILLET Lionel  
GIBOURY Maurice  
OLLIVIER Pierre  
GODENNE Émilienne  
veuve TALLENDIER  
PENET Simone  
LAUTONE Jean-Pierre

## Marbrerie Funeroc

*Pompes Funèbres - Prévoyance funéraire*

26 bis, avenue du Général Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél. 64 40 20 70



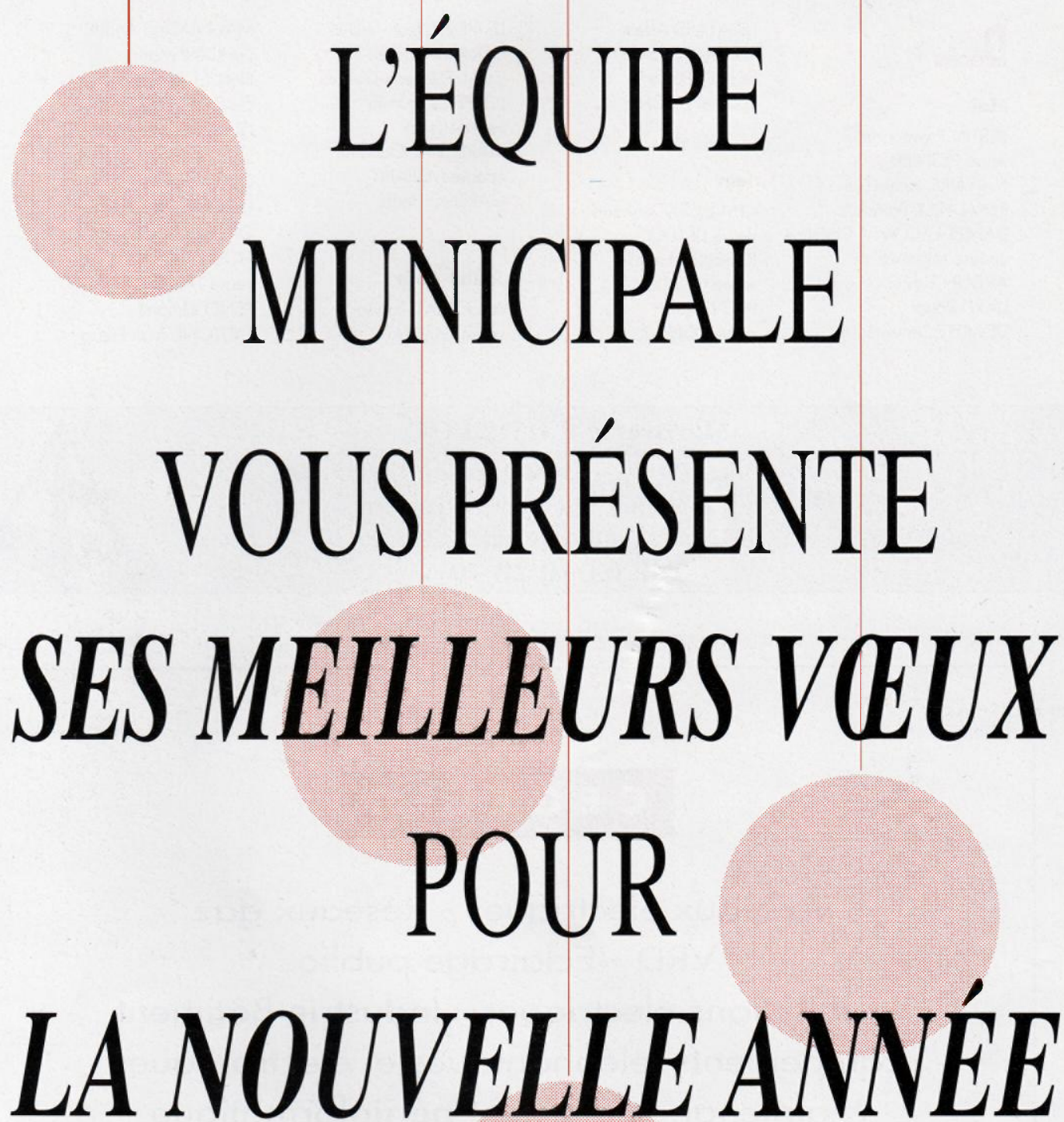
CEGELEC

Réseaux électriques - Réseaux gaz  
VRD - Eclairage public  
Installations électriques - Industrie Bâtiment  
Equipements téléphoniques et électroniques  
Maintenance micro et périinformatique  
Installations sanitaires et thermiques

Centre de Travaux Provins  
Z.I. Avenue de la Voulzie - 77160 Provins

Tél. 33 (1) 64 60 22 60

Fax 33 (1) 64 00 14 48 - Télex 691 834 F

The background features four vertical red lines and five semi-transparent pink circles of varying sizes, creating a modern, minimalist aesthetic.

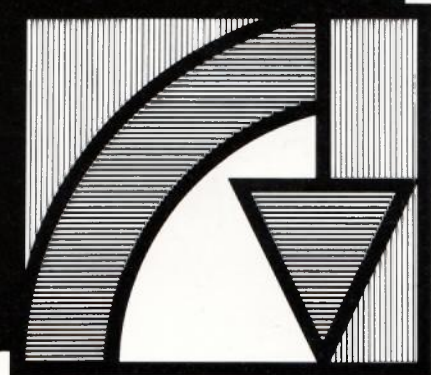
L'ÉQUIPE  
MUNICIPALE  
VOUS PRÉSENTE  
*SES MEILLEURS VŒUX*  
POUR  
*LA NOUVELLE ANNÉE*

*la passion  
de construire*

**CRÉER**  
**IMMOBILIER**  
**D'ENTREPRISE**  
BUREAUX  
ACTIVITÉS  
AMÉNAGEMENTS  
INDUSTRIELS

**ÉQUIPER**  
**OUVRAGES**  
**FONCTIONNELS**  
SPORTS-LOISIRS  
SCOLAIRE  
SOCIAL  
CULTUREL

**VALORISER**  
**RÉHABILITATION**  
**RÉNOVATION**  
LOGEMENTS  
SCOLAIRE  
INDUSTRIEL



**BATIMENT**

**SCREG**

ILE DE FRANCE

121, rue Paul Fort B.P. 84 91312 MONTLHÉRY Cedex  
Tél. : (1) 64.49.52.00 Téléc. : 681280 F Fax. : (1) 69.80.68.37

NORD - PAS-DE-CALAIS

7, bd Louis XIV B.P. 1275 59014 LILLE Cedex  
Tél. : 20.53.51.70 Fax. : 20.53.25.45

PICARDIE

"Les Tertiaires C" Z.A.C. des Mercières  
2, rue Niepce 60200 COMPIÈGNE  
Tél. : 44.23.36.36 Fax. : 44.23.37.89

# AIMER ET HABITER OZOIR LA FERRIERE (77)

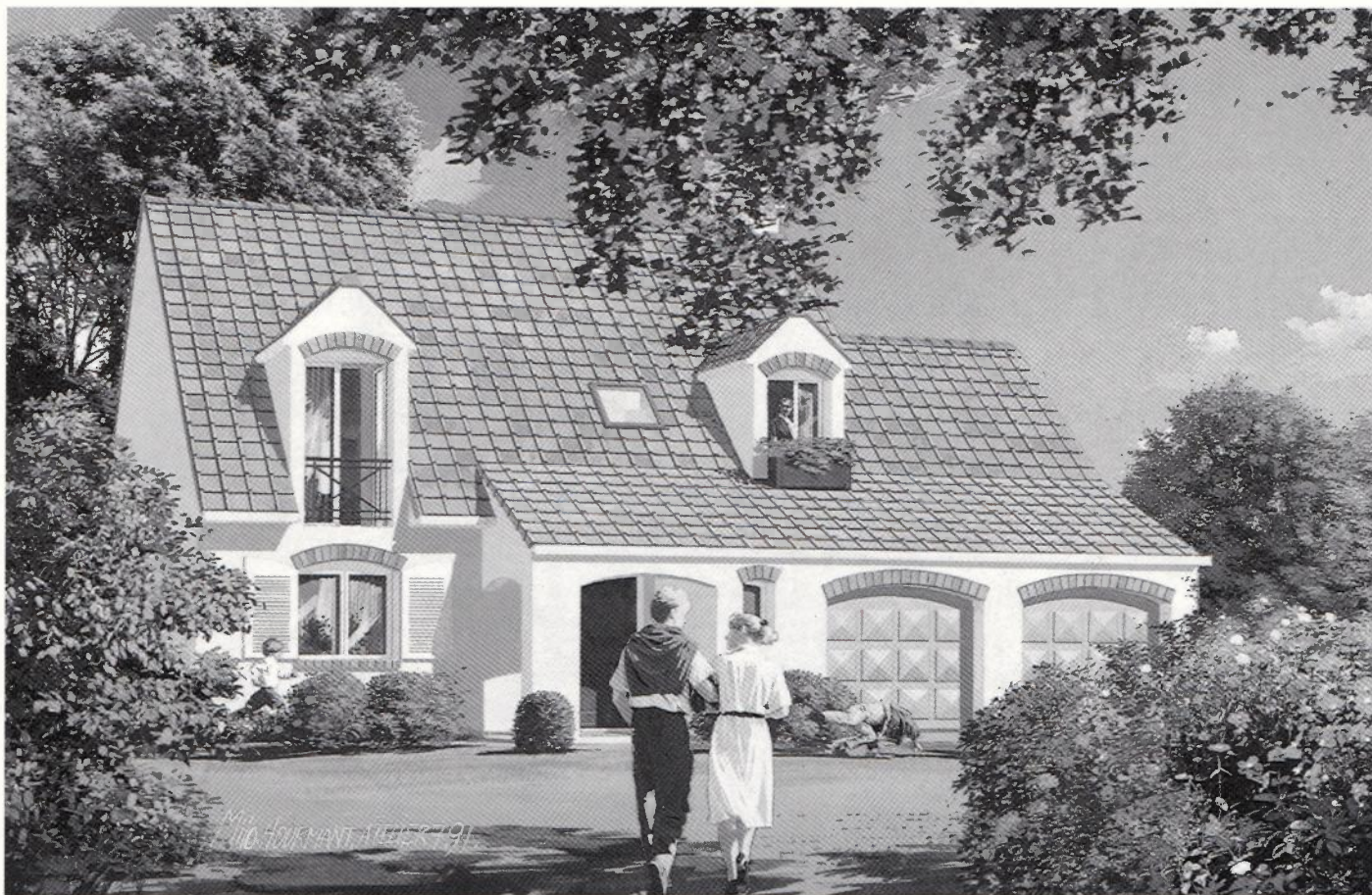
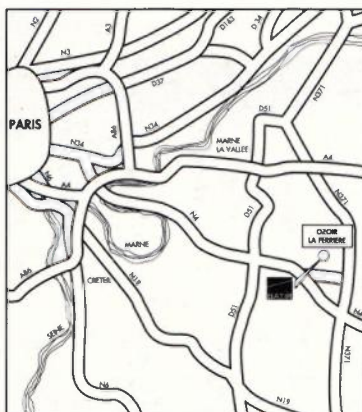


ILLUSTRATION A LIBRE INTERPRETATION DE L'ARTISTE

Située à 25 km de Paris, entre les forêts de Notre Dame et d'Armainvilliers, Ozoir La Ferrière accueille aujourd'hui un nouveau programme BATIR : "les Demeures de Belle Croix". Au cœur d'un quartier alliant le charme de la nature aux qualités de vie d'une commune dynamique, ce nouveau programme vous propose



42 maisons individuelles de prestige. BATIR vous offre un choix de 4 modèles, bénéficiant de prestations de qualité ainsi que d'un grand soin dans la finition, toutes les maisons de 4, 5 ou 6 pièces s'éleveront sur de vastes jardins privés. Avec ses 42 maisons de standing, BATIR est, plus que jamais fidèle à sa réputation de constructeur sérieux.

## INFORMATIONS ET VENTE

Maisons modèles décorées  
Avenue du 8 mai 1945  
60.02.54.36

Renseignements au **46.94.31.13**.  
ou retournez cette demande d'informations à :  
BATIR Ile de France Résidentiel Est sud  
305 av le Jour se lève 92657 Boulogne.

4 pièces     5 pièces     6 pièces



Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

.....

Tél .....